

او حاله شیره یوقدرکه (ینه) اواننک جمله ده موقعی عقیده تقصیه ایدوب
 حقیقت حال نه ایسه اوکا کوره سوز سوبله ملک ~~صحت~~ صحت افاده نلک یلک
 مهم شرط نده بریدر، بوراده دفعه ده تکرار ایدوب نه درج عمارت نلک
ایکینجی دفعه انقلابات سیاسیة الجاسیلة ایکینجی دفعه صادقاً ثوب ینه

— اوکلی دفعه سنه اولدوغنی کی — علما نلک شفاعتی ایلده اورطه به حقیق یلمه
 و ملکه به شیخ الحرم نصب ایدلمه سی ایسه، نفعیانک جمله افاده سی طوع و
~~نهی~~ اولم اولما یوب ده ملکه به شیخ الحرم اولم سی تکرار ایتمه ایسه ایلک
 جمله یا کلا شدر، ینه اراتنی ملکه به تقدیم و یا الحاحه اتمکله جمله یی تصحیح اتمک
 انجابه ایدر.
 بومهم شرطی بر حوصه اولمده دهها تدقیقه و تتبع ایدره کلر.

جسم زارم تیغ بیداد کلم اولدی حال + تئذ صوره رفته لر بیدا ایدم دیوار تک
 بلخیوب بهورمی جور گنده ایتدم اجتناب + تلخ شربت لورده اکره ایلنه بیجا رتک
 خاطرک شاد ایلدک اهل وفا کو کلمه بوزوب + بر عمارت یایمغه بیک ایو بیقایه معمار تک
 ی بقادر و نشئه می ذوقه ایتدم امتحان + هیچ زورده باقی اولمیز، نشئه دیدار تک
 ای فضولی خاطر اهل صفا آینه در + جریح جورنده اثر، آینه ده زنگار تک
 الی آخره ...
 اونی آنچه

بر در دخی (تک) دها وار کم تو کلام حال ادات اولد روه قوللا عقده بر مقصد
 نصیه ایتک ایجوره حال ادات اولد روه قوللا عقده یز . و بو هیئت و مضایله قوللا -
 نیلد یعنی زمانه مطلقاً جمله تک اوگنه کله؛ فضولی تک شوکوزل بستی ان ای ضالردن در:
 (زلفک گورنلرک هب، بختی قرا اولور سه + تک زلفگی گوره یدم، بختم قرا اولدیدی .)
 بوتونه واریمی او غورینه صرف ایده بکیم، تک شو جو جووه، قیزه موقدم قور تولونه

مؤرخ و سرحدی

(یا) ارادت بر مکی بر روایتی، بر وقع می بر فکری تصدیق و تأکید اچونه ده قوللانیله.
او یله یا... دیرز، بوسورنده *interjection* نوعنه اولور.

بعضاً ده تحقیر و تزییف اچونه قوللانیله. نه خطه ایتدک یا؟ درود و کم! ده ینار
فلان آراسنه بک هو قدر.

استغفار اچونه ده قوللانیله و استغفارم شکرده بیایم اولونماه بر جمله نلک صوکنه کلمه؛
طالتی مال قولیا مال اولورمی یا؟ قارموز قابوغنده تال اولورمی یا. غنچه
انفصال و حیرت افاده کی اچونه ده قوللانیله؛ یا بوبله رومی جا کدیر!؟

بو تونه بوموضعارده قوللانیله (یا) لر قبضه او قونور.

ترود و اندیشه اچونه ده قوللانیله و او سورنده مطلقاً جمله بر سوال شکره
افاده اولونور و آخرین ارادت شرط اولایسه کلمه.

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 278.804.1

یا نه ده کی بازار حارشی، او مجازسه

یا عملیات جراحیه نلک فنا بر نتیجه و بر بر کبی که حقیقتاً بو شکرده اولور
جمله لر، حقیقتده بر جمله شرطیه در، یا لکن نتیجه ترود و سببه السنه فالرینی
اچونه جمله شرطیه نلک جزای حار حنا نتیجه ایدلم مستند و ایدله سیم کلمه اچونه
طی اولوغشور. فقط سؤالک ضمیمه می اولونور.

عملیات نلک فنا بر نتیجه و بر بر، نه باپارز و یکدر

نه و ده بازار حارشی، او مجازسه، ایستک اچینه حاصل حیقارز، یا خود بو
مشولیتیه حاصل قورقوروز. و یا خود نه جواب و بر برز. کبی بر ملاحظه داغما
سؤالک معنا سنه مندر حور.

بر ده شوق انفصال و حیرت و هیچ امید اولونمایانه بکلمه ینلمیم بر وقع محدثه
و یا خود بر خبر و رودنده ده (یا) ارادت مطلع قوللانیله و او وقت تام *interjection*
در و درت الف مقداری اونایله. [یا آ آ سه بکا بو آویونی ایتدک ها!؟]
ده نیز و صوکنه ده بر ها علاوه ایدیلر که بوموضعده ارادت استغفارم برینه قاطعدر
ایتدک او یله می؟ [دیکر تقدیر نده در.

بزی یله زیاده متاثر ایدر جمله بر خبری ایتدیرس، اکثر یا (یا...) و بر برودت
قالیرز. [عبدالحق حامد بک نطسه...] دید کلری زمان، (یا...) دیر، و
بر قاج تائیده توقف ایدرز که بو وقفه ده ده ریمه بر قاتر و حیرت و حیرت کبی بر خومه
حال نلک لسانه افاده ب صیفه مایانه بر اداسی واردر.

بوندمه ماعد (یا) ارادت ندا اولورده قوللانیله ایدی و بو (یا) عریجه در. بزم
ساختنده قالدی. یا لکن، یاری، یا رسول الله، یا کز نیم کبی تعبیرده منحصر قاطعدر.

بر ده (یا) ارادت دار قائل

... صاری عثمانیه میرلواکتنداسنه اتجا ایدوب اول دخی حمایت ایتدکده میدیللی
فدائیلری واروب یا ویر یاخی یاره لار ویم لریله کتختانک فیجی رایانغوب
مزبور عثمانی نزدبانده آتاشنی رد و طرد ایتدکده در حال فلیج او شوروپ

بازر لادیلر . (نصیحا ج ۲ ص ۱۲۹)

(صدر اعظم نضوج باشا مرقوم بکزاده به حلب اطرافنده تورکانه متعلقه به خدمت
ویرودیه کیتدکده آردنجه حلب والیسی انجلی زاده به امر یا زیلوب (یا باشی
یا باشک) دیو بکزاده نل قتلای فرمانه ایجه قایمه محمد نام قتل روزگار ایله
کوندیری . انج [نصیحا ج ۲ ص ۱۱۰]

بو [یا باشی یا باشک] امر و تهدیدی بیک تاریخته صوکره همامه هر عثمانلی یار
شاهنک دینک او خنده طور و بر سوز و . نصیحا تاریخنه اصلی طولودور .
بو موضعله ده داغا قوللانیلان (یا اداتی انسانی ایکی مجبوریت دائره سنده
مختار و مجبر بر اقانه امر لری تبلیغه قوللانیلار . شو تقدیره و وضعیه کوره
بویله بر امری افاده ایدم جمله ده بر قیاسی مقسم شکانی آبرک طبعی در .
آقا لوده قالم مشهور یوسوز وار در کم تراونی هالده صرب متلکی دکر ایدر
طور و زر ، هابوک بر (dietum) در ؛ خوشه کیتجه به ایکی ایشده ایکی
جهنده برنی اختیاره مجبور اولورسه حتی ایکی جهتی ده شراولان بر ایشده
اهونی تر قیج ایتک ضرورتی یوز کوتر بر [یا بودده ده یی کوتعلی یا بو
دیاردنه کیتلی] درز . بوراده ~~liberte de choi~~ امر و بر دیکن آرامده ظاهر آبر
هریت انتخاب و بر شه اولوبورز ؛ یعنی *liberte de choi* و بر شه اولوبورز
هابوک کیتجه کوره نصیه و کندینه تکلیف ایتجه اولدوغن ایکی حد
ایجنه اوخی حبس ایتک شرطله ...

هو جو فلر طاسه او نیارکه و طاسه یارجه نی بر آو خنده صافلا ~~دقده~~
صوکره دیکر بر هو جو غ صو راکه ، (یا شونده در یا بونده علوا جینک قزنده)
دیرلر . ایشنه (یا) اداتک ال مهم موقع استعجالی بویجه جمله کرده در
بو یون شاعر مر عبد الحمه حامد مرحوم ، مقبره عنوانی مشهور مرتبه سنده ~~آبر لیمه اولدوغنی~~

تنبیه - بو تور لو جمله کرده یعنی قیاس
مقسم (dilemme) کلنده افاده ایدلمه اولان جمله لک
هیسنده و او شکل صوقوله بلیم هر تکلیفه هر امرده
هر جهاده و شونده و اعتقاده مطلقا یا اداتی جمله نل
ایکی حدینک ابتدا سنده ذکر اولوبور .
آبر لیمه اولدوغنی رفیق سنده آیری
باشا به میه جفتی شوخی ایله اجماییدر
والله شوبیت ایله غطابه ایدتور
بو قاریکی منا لک ال کوز لیدر
یا فکر می روحه قبل ایصال ،
یا روحی خاکنه روانه ایت ؟

صالحه زامر : یا بودده ده کیتلی یا بودر یا بودر . تکلیف یا باشی یا باشک . احوال یا خنده در یا بونده . رجاء عالی

یکدیگر، غیری، سائر، باقیه، بامباقیه اداتاری و فرملری
و موضوع استقامت لری.

①

بونلرک برنجیسی فارسی، ایکنجیسی و اوپونجیسی ده عربیدر. باقیه و بامباقیه تورکجه
بزم بوکونکی ساعزده ده بوکلمه لرن عالا هیس برده قوللانمقده بولوننور؛ **بج**
برضا فرقی گوزده دلیمه لرن قوللانمقده باقیلر سی فارسی اولاده دیگر ایله عربی اولاده
غیری و سائر کلمه لرنیک بوکونکی ساندیه بونونور طی ایدیلیم سی نوزمکلی. زانا بونلرک
ساعزده سیلیمه بمحکوم کلمه لردیه اولدوغنی شمدی صراحتا اثبات ایده حکم. بوند
اک قوتلی برهانی اوکلمه لرن مضاجره لرنده هیچ برزوه اولادینی حالده (سائر)، (دیگر)
(غیری) کلمه لرنی هر یوده قوللانمقده ماییشن در. اوسبله اولایدیکم بوکونه دیگر و سائر
کلمه لرنی قوللانانلر اندور. خلع آره سنده هله هیچ یوقدر. یالکز عربجه ده ساعزده

کلمه اولاده غیری کلمه سی خلع آغزنده (قاری) صورتده باکلمه تلفظ ایدیلر ایدیلر
غلط مشهور اولورده عادتاً تورکجه شمدیه در؛ حتی اوقومعه یا زمه بیلیم یه بعضی اضاف
بر کلمه کیمسه اولدوغنی اچونه نه دیک اولدوغنی ایلک ایشیده آکلاما زبله...
برده (یکدیگر)، یعنی (برتری) کلمه سی وارکم یا قییم زمان قدر هوم قوللانیلور دی. شیور
اوده یلک قوللانیلور **چونکه** بونلرک عیناً تورکجه وار، و اونه دیری خلع آرا سنده

قوللانمقده در. حتی بوکونه او یا باخی کلمه لر **آرقه** قوللانمقده بر عیاشا کلور

اونلری و **زوتیه** یا قییمیه میوز. بوکونه دکل بوندیه قیریه سنده اول **دخی** اسکی باب عالی سانی

براقه میانلر بیلر هرکونکی سانیله قوتو شورکه، مثلاً: [امانه افندم! او باقیه بریدی]

ده بکل یوده [او سائر بریدی] یا خور دیگر بریدی **چونکه** (عربی کلمه) و غیری
بیه عمرده برکه ایشیم دم. غیری کلمه سی ده او یله **چونکه** آرقه قوللانیلور و یلک

آز یلر ده قوللانیلر. مثلاً [اللهم غیری کیمسه یه فتم یوه] دیرز. [سندیه غیری
کیمسه یه بو سیری آیه مازوم] ده دیرز. [یناهم، و سکریم قالمادی اللهم غیری] ده

بر مشهور سوزده واردر. فقط مطلقاً **چونکه** بوموضعده غیری کلمه سی قوللانمقده شرط
دکل!... منظوم اولاده سوزده کایجه [یناهم، و سکریم قالمادی اللهم غیری] دکل ده

یلک اعلا اولور دی و وزه ده بوز و طازدی، فقط شاعر، هیچ بوتقیده دو شمره
دیلنه ناصل کلدیه او یله سوبله مسه. او وقت عربجه بر کلمه قوللانمقده کناه دکل،

بالکسی نو ابدی و کبارجه قوتو شمدی. لکن بوکونه بریسی بزه [بوایشی بر غیری کونه
براقه ده ها ای اولازمی] دیه، عجیباً بو آرا محض صوفیه می در؛ دیه شهر ایده رز.

چونکه بوموضعده **چونکه** (غیری) کلمه سنک قوللانمقده بزم قوللانمقده (دیل قورولتا سنده)
قیریه سنده اول عجایب کلمه ایدی. واقعا اسکی محرر لرن و شاعر لرن یلک قوللانیلور دی.

قویا طه ایدرم که بو کلمه، (سائ، دیکر، ویکدیکر) لفظی کی ساغزده بو سوئو نه سینه جا
دکل، بلکه بزه مال اوله بقدر، چونکه هر فاصه خلوه آغزنده حیکنه حیکنه عریه کانی
غالب انچه (قاری) صورتته گیره دل معناسی ببله ده کیشد برسه در که تا بقیتی،
جفتینی ده کیشد برسه و یکدر. بو کوبه بر تورک [صبر و طاقت قالمادی قاری] و
[قاری بیجا کیکه دایاندی] دیرسه، بوراده قولاندنی قاری کلمه سی (سائ،
دیکر، غیری) معناسه کلمه، آرتق معناسه کلمه. بو اوقدر صریح و محققه در که، اوکا
بدل بو حیلله لوده آرتق کلمه سی قویا رسکزه هیچ معناسه ضرر ویرنه؛ فقط قطعیا (سائ)
(دیکر) لفظی قویه مان سکزه. [صبر و طاقت قالمادی سائ]، [بیجا کیکه دایاندی دیکر]
تورکجه دکل معناسه بر سوزدر. دیکله که بو کلمه لرا آسانده بر عصار اوله هیچ بر معنا
فرقی یوقه ایکن، ویری اوتنه کنه بدل بیک اعلا قوللا نیله یا بیلر که قوللا نیله کلمه که،
خلقل آغزنده یو وارلانه یو وارلانه بو کلمه لراک براز معناسی ده کیشد و بعضیلرک
شکلری ده باقیه لاشده. هله بو غیری کلمه سی قاری اولدوقده ماعدای بعضی کویلو
طائفه لار اولمزر. اوقدر که آرتق بو کلمه نلک اصلی عریه در ده یه مینه .
ایده یکدر، و [افندی] سه غالی او ایسی بجا بر ایه ده یه تورک ای شجینه،
هشتم، دیکلی دوزه لت [ای] ده یه مینه یکزه، فقط (دیکر و سائ) کلمه لرینی بوندنه
بو ببله هیچ قوللا نه یه بیلرزه؛ چونکه باقیه کلمه سی اولرک هر و جهل برینی طوتار.
(یکدیکر) کلمه سه کلمه، اونکده هیو قدیری معلوم اولده و خلوه طرفنه و احوال قوللا نیله
بر تورکجه قاریلانی واردر. حتی (یکدیکر) ایله (بربری) کلمه لرینک نه کی بر لوده
قوللا ندنی آرا ندیر برسه که کورورز که بوده سائ و دیکر کلمه سی کی ساغزده
سینوب اونو توفه محکوم اولده اجنبی عنصر لردندر. بونی ده هر یوده قوللا نه میوز
(خیلی قوللا غمزه) عزیز کلمه باشلا مسه ای. مثلا بر برکینه رقیب اولده ایکی کسندن بخت
اولو تورکجه؛ (اولر بر برینک تور و غمزه آیریلما زله) مع ماضیه ~~هیچ سویتنه لوده~~
ده بیلر. (بر ببله بیک کور و غمزه لرا) دیرزه. هر کونکی ساغزده قونو تور که (یکدیکر) کلمه سه
قطعیا قونو هیو ایتمیز. حتی بعضی موضع لار در که (یکدیکر) کلمه سی قوللا نه قوللا غمزه فنا
یار بار و گولونج کور و تور. مثلا کور و باشنده همیشه اضا فنده بر ببله قونو تور که (الله
کلا اینا ندیر سیه، بوقا و نلر یکدیکر) اوزرینه بزه اولدکن عروشه مال اولدی] دیرسه
بر ببله آدامک یوزینه با قار (جی بیجه آلتنده کورم؛ الفاظی قونو غمزه مرقلی ایچ) طبعی
بونک کسی بیه ده کندی نه و مده غمزه هیو قیزه؛ [شو طا با قاری یکدیکر) اوزرینه قویه
دو سوئنه قیریلور؛ کا قاج کره بونی تنیه ایتیم] دیمیم. (بربری اوزرینه) دیریم.
فقط کونده لله غمزه یه سو ببله بر گوز کن دیر برکیم؛ [سابقه کی کور و غمزه بعضی اشته نلک

۱۷

دہ ل (دہ کیہ) ، زمانی تجدید اچوہ قوللائیل بر اواتر ، بوکلمہ لہ ،
 عینی معنا افادہ ایدر ، بوکلمہ آہ لرنہ بھی فرمہ یوقدر ، (دہ ل) (دہ کیہ) لفظنک
 مخفی در ، یا لکن (دہ ل) لفظی الکی معنایہ کلر ، بری دہ بیہم تعریف ایندیکم
 کی اواتر ، زمانہ و مانی تجدید اچوہ قوللائیل ، [سی ساعت اوہ الکی یہ
 دن جملہ بکلہ دم] ، [بھی برینک بوکونہ دن برضی کلمہ دی] [مدھنی
 سویرم قیامت دن] جملہ لرنہ زمانی تجدید و تعسیم ایدر ، [باغیہ قایمہ
 خوشتر از آغا جنک و بین دن لاوانطہ عیسی دیکدیرہ حکم] ، [کتابک باسنہ
 اوہ بدھی صحیفہ سنہ دن نور کچم برجہ ایندیم] کی جملہ لرنہ دہ مانی تجدید و تعسیم
 ایندیکم آکلا شیار ، [کیہ یارینہ دن مجلس دوام ایندیم] (بوآنہ دہ کیہ برراحت
 کوہ کورم دم) جملہ لرنہ تجدید زمانہ وار ، بورادہ کی (دل) ادائی برینہ
 دہ کیہ قوللائیل و بھی بوندہ باسی یوقدر ، حتی (قادار) کلمہ سی دہ قوللائیل
 چونکہ زمانک و مکانک معینہ و محدود بر مقدارنی افادہ انجیمہ اولو یور ،
 اوہادہ سیرہ ، قالمیورک ، دل ، دہ کیہ و یکدیر و بو الکی کلمہ نک و معنای
 قدر و عیال و نور ، بویلہ اولقلہ برابر (قدر) کلمہ سنک انعمالی محوسدیر ،
 (دل) ایلہ دہ کینک کی خصوصیدر ، اوہ اچوہ ، ہرہانک موضعہ
 بو الکی کلمہ قوللائیل بیلر سہ ل ، اوہ قدر کلمہ سی قویہ بیلر
 بھی جملہ نک معنایہ یوزمار ، فقط قدر ایلہ دہ ل و دہ کیہ دہ مہ
 ہم بھی بریرہ دہ بھی بر و مہلہ دہ مہ مہ ، مثلاً : [کینک جلمہ دہ آتی کبی
 قدر وار دہ ، مذاکرہ اقسامک سکنینہ قادار سوروی] [دہ آتی کبی
 جملہ دہ کی قدر ل برینہ دہ کیہ کیزہ مہ مہ ، اوہ آتی کبی دہ کیہ
 وار دہ] دہ مہ مہ مہ مہ مہ مہ ، فقط ایکنجینہ وار دہ اولاد (قادار)
 کلمہ سنہ بدل دہ کیہ دہ نیلہ بیلر ، چونکہ مجرد عدد و نہ جت اولو نور و عدد مجرد
 مقدارنی (دہ کیہ) ادائی افادہ ایدہ مہ ، ایکنجینہ یا لکن زمانہ حدودی
 کوستہ دیکہ اچوہ اورادہ کی (قادار) بدل نک اعلا دہ کیہ دہ مہ بیلر ،
 توصیف ایندیکم زمانہ دہ انجہ قادار کلمہ سی قوللائیل بیلر ، [بو قدر آغزی
 قالا بالہ بر حریف کورم دم] جملہ سنہ (قادار) کلمہ سنہ بدل (دہ ل و دہ کیہ)
 دہ نیلہ مہ ، [نہ قدر جالبشہ نک چالیسہ ، نصیبہ زیارہ اولہ مار] و [بر طایفم
 جاکت اچوہ درت یار دہ قدر فوماسہ الوبیر بر] و یا خود (قیز بل طور افدہ
 درت دو نوم قدر باغ باغیہ اورطہ سنہ سکن اوطلہ بر کوزل کوئلہ) کی
 قدر ل برینی طوبییلہ جملہ بھی بر کلمہ یوقدر ، آکلا شیار کہ زمانی مانی

تحدید ایتیم استرس (ده ک، ده کیه و قادیار) کلمه لرینک اوجنی ده قولان؛
بیلر. فقط مجرد بر عدد، بر مقدار ^{تعیین} و یا خود توصیف و مبالغه ~~ایتمک~~ ایچونه
اتجعه (قدر) قولان بیلر. یعنی اصلی عربجه اولانه قدرک استغالی عمومی
ده ک ایله ده کیه قولانیم سی خصوصی در.

ده ک کلمه سنک ایکی مضای اولدوغنی بوچنک ابتدا سنه سویله متدم.
خی الحقیقه اصل تورکجه ده (دک) حبله دیکدر و بوهیتیت ایله بوکلمه اوات
دکل اسم اولور؛ مثلاً: [امانه قلاسی حریفک نراکتة آلدانم!.. دک در
سنی حبله ایله برهوقوره دستورمک نیتنه اوله کرکدر.] دیدیکن زمانه (دک)
تماماً حبله مضانه کلر. یازبوجکه بومهم کلمه بی او نوتعه اوزره یز. بونی دایم یزده
قولانیم ره ایها ایتیم لی در.

بو اراتار مقننه ویردیکم ایضا عاتده واونلری تمامیله تأیید ایدنه مثالردنه
لا یقینه آکلا شیلورکه زمانه و مکانی تحدید و مقداری عدد و تعیینه خصوصیه مدنی
سائرک هیچ برنده اولایانه برقابلیت بیانه ایله ایچ فرقلر افاده ایدنه بیلور.
انگلزجه ده بزم بو اوج اراغزه مقابل (jusqu'a) کلمه سی واردر.
عدد و خصصیت یقینی هب بونک کلمه لر ایله افاده ایدنه بیلر.
صوکره بو ملاحظاتده سونی ده - بعد تحقیق - آکلیوریزکه بو ایکی تورک کلمه سی
موجود اولدوغنی ایچونه اصلاً عربجه اولانه قدر کلمه سی ساغزده کورکورینه آت یاز
او ایچ فرقلری افاده ایدنه اولوریز.

مثال (ده ک) ایچونه: [هیقار طالع گرونه دک برنبا، کم خوریند اوله آکه عالم نمانح
نظف نام ثابتنه.
شرقیلورده ده بو اوات کیم [جاناسکا
ساز شاعری
ده اداقی تشکیل ایدر. (مدعی سویلم قیامت دک) الخ.] یینه طوری دیوانه انسی و ملله،
اولوب دستم بر دستم تا عرش دک] کفر نام ثابت می. (ابوالضیاطی)

هانکی گون دک دیده بولما نظر اولسون
ده اداقی تشکیل ایدر. (مدعی سویلم قیامت دک) الخ. [ینه طوری دیوانه انسی و ملله،
اولوب دستم بر دستم تا عرش دک] کفر نام ثابت می. (ابوالضیاطی)

(نیتہ کیم) ادات تشبیه و ادات تمثیل در یعنی ارسال مثل ایچونه ده، تشبیه ایچونه ده قوللا نیلر.

(تک) اداتی و بولکلمه تک درت مختلف معناده استعمال.

(نیتہ کیم) اسکی تورکجه دن قالمه بولکلمه درکه حاله بره یوقه یولورده قوللانیرز و تورک شیوه سنه اویار بولکلمه در. اصلی (نی تان کیم) اولورده اوج عنصر ده مرکبدر. تورک ادبیات تک خیلای اسکی آیده لرندنه اولانه مشهور (قودا تقوبیلیک) اسکی کتابده بولاسکی شکلی اوزره یوقه قوللانیلشدور. معناسی حرفیا [نه کیمی کیم] دیکلدر. دهها صوکره لری، تقریباً ایکی اوج عصر اول تورک شاعری (تک) (تان) کلمه لرینی (کیمی) معناسنه قوللانیر لری. فضولی دایما قوللانیلشدور.

[لیرن تک لعل و لفظ تک در شهر یوخ؛ لعل و کوهر یوخ، لیل تک لعل کوهر یوخ؛] بتی اؤنلدر؛ [دور اقلر کیمی لعل و سوز کیمی پادشاه لایحه اینجی یوقه. لعل و کوهر یوقه. درواغه کیمی جواهر یوکلو (یعنی جوهره سوانجه) لعل یوقه؛] دیکلدر. اسکی تورکجه کتابلرده (شوناقه) (مونتاقه) سوز لرینه ده یوقه تصادف ایدیلر که شونک کیمی بونک کیمی معناسنه قوللانیلشدور.

اووقت خلاصه، (نیتهم)، نه کیمی کیم، (فصل کیم) معناسنه کلر و برشی باقیه بر شیوه بکنز تک ادات ایچونه قوللانیلر، مثال کیتیم ایچونه ده قوللانیلدی یعنی یوقدر. تشبیه ایچونه قوللانیلدی زمانه (کیمی) مقاصده در. مثال کیتیم مک تعرضنده (مثلاً) دیکلدر. بوتقدیرده ادات تحیلدر. بوندنه ماعد (تک) کلمه تنک اوج معناسی واردر. برسی حیفت مقابلی اولانه تک در. مثلاً چو جو قار [تک می؟ حیفت می؟ اوینار لر. (الوینچک بر تکی غایب ایدم)؛] دیرز. ایکنجی اوصاف و ساکه معناسنه کلر؛ [هو جوو تنک طور سلف آ... سه نه یارماز سیک؛] دیرز. بو معنالرده قوللانیلن (تک) کلمه سی ادات دیکلدر؛ فقط بر (تک) کلمه سی دهها واردر که ادات اولورده قوللانیرز. مثلاً؛ [بو، تقدیم اولوغنه ده کر برهیدیه دکلدر؛] تنک بنی اونو غیه سکن دیر سنه تقدیم اید یورم. [دید یکنز زمانه، (تاکه) مقاصده قوللانیلغنه اولورز. بولکلمه یه اسکی تورکجه یازیلارده هیچ تصادف ایتمه دیکیم ایچونه ظه ایدرم که بولکلمه فارسی دیر بزه کیمه (تاکه) اداتنده بوزم برشی اوله کر کدر. (*)]

یالکن بوراره دقت اید بیلجکله بر جهت وارکه، بر جمله (تحلیلی *analytique*) (ترکیبی اولاننده بعضی اداتلرک و حتی بعضی فعل شکلر تک نه مهم بر تأثیری اولوغنی کویستریکی ایچونه ملاحظه اید ملکه ده کر بر مسئله در. یوقا ریده کی جمله یی اوروبالسانلر تک مثلاً، فرانسه تک ترتیبه کوره افاده ایده جک اولورسه نه شو صورتله سولیرز؛ [بو، قیجتن برشی در. هده اولورده تقدیم اید ملکه ده کز. بیه زه بونی تقدیم اید یورم، تنک بنی اونو غیه سکن؛] تک اداتی قوللانیرده سوبله دیکن بر سوزده جمله لرن ترتیبی - تام تورک شیوه سنه کوره بوانجام کرر و اؤنقدیرده (دیه) کلمه سنه لزوم قاطار؛ زانا (دیه) کلمه سی ده (تک) برینه قوللانیلر بیلدیکی ایچونه جمله ده عینی خدمتی کورور؛ فقط موجله تک ترتیب

اوزمانه آلت اوست ايدوب: [بني اونو تخيه سكر ديه سزه تقديم ايد بويرم] ديم لي نز. ^{نكله كوره} بوجمله
تركيبي در. [سزه تقديم ايد بويرم، نك بني اونو تخيه سكر] تحليلي در و عينا فرانسجه وانكلرجه
كبي ^{كوره} (ديه) ^{نكله} قوللانده سويله ديكز جمله ي عينا فرانسجه به ترجمه ايد بيلمك ايجونه آلت اوسته
ايچك اقتضا ايدر. (تلك) اراتنه بدل (ايجونه) ده قوللانده روم عيني فكري افاده ايد بيلرز.
لكن اوقوت، جمله ده فعل اولانه كلمه، ^{بوتون} داخا ايجونه اراتنده اول كلمه مصدر خفيف شكلده
بولونوخه ككدر. [...] ده كرنى برى دكله ده بني اونو تخه ماكن ايجونه تقديم ايد بويرز. [كبي.
تحليلي و تركيبي جمله لر بجهت مراجعت ايد بيلرز.]

شو تفصيلاته كوره (تاك) مضانده قوللانديغيمز (تاك) اراتي فرانسجه نك (afin que)،
(pour que) كلمه لر نيه تماماً موافقه و معادلدر.

فضوي شو بيتي ايله (تاك) اراتاك بوصول مضانده حاصل قوللانديغنه يك كوزل بر مثال و مير:
[زلفك گورنك هب بختي قرا اولورسه؛ تك زلفكي كوره بدم، بختم قرا اولمدي] ^{چون}
بومضانده قوللانيله (تاك) اراتي، جمله نك باسده طرفنه كاي؛ ^{فارسيدنه آلدنيغيمز} داكله يا ^{چون} بربر لر ايله مضانجه
علاقه دار اولانه ايچي جمله نك ابتدا سنه كاي: [بوتون واريجي بوغني فدا ايد بيلمك، نك شو
چوچون ايسنه ديكيم كبي بر آدم اولور] ^{چون} كبي.

تلك اراتني قوللانماي يانلر، بيلم نلر، اوكل بدل، (كشكه) يعني (كاشكي) كلمه ني قوللانيلر
فقط بو كلمه نك (تاك) يرني هر زمانه طوته ماريغي بنجه محققه در. مثلا [كاشكي بوتون واريجي بوغني
فدا ايد بيلمك ده ^{آدا محققه كليلك} قيزي نولومده قورتولمدي] ده نلر، و بو جمله ده كاشكي ^{چون} بدل،
ايچي جمله نك باسنه (تاك) اراتي كيزه بيلرز: [بوتون واريجي بوغني فدا ايد بيلمك ده نك شو
قيزيغيز نولومده قورتولمدي] ده بيلرز. لكين جمله يوقاريكي شكلده اولورسه (كاشكي) ي
قوللانوخه قطعاً يا قيسماز و محكمه اولماز: [بوتون واريجي بوغني فدا ايد بيلمك كاشكي شوچوچون
ايسنه ديكيم كبي آدم اولور] ده بيلمك اولسه، شو ايكي جمله ده كي اويغوشنلعه در حال ^{چون}
زهنزي ايقاظ ايدر و سامعه سزه چاربار. بوندك ^{چون} كاشكي ي نرا نجه ^{چون}
قاهير ديفز فرمتي بيان ايجونه قوللانيلرز. هتي بو كلمه فارسيدنه ده توركيجه ده (ادات غني) اولور
قوللانديغي حالده نيه ماضي نك عدوديني كچم. انجه غني صيغه سي عدودنده قاليكه (فرانسجه
mode subjonctif ديكدر.) مثلا: غني محال آقاده سي ايجونه قوللانيلرز. (كاشكي كنجلك زماني
كري دونه، ديرز. [دونه بيله جك اولسه يدي، دوغمنه اولسه يدي، دونه ايد] ده ديرز

(*) آكلامعه واصل توركيجه قانداق ايجي مضانفرقاريني يك قوللا بيلقله افاده يه صالح مكميل پراسه اولور غني
كوسترك ايجونه، بو ايكي اداك نره نره و ناصل قوللانيله بيلديگي تحليل ايدلم.

(تک) کلمه سی .

بو کلمه تک دورت تورلو معناسی واردور و بوسیله درت مضاده قوللانیلیر . بونلرک
انجولیکسی اواندر .
اولا (تک) حیفت مقابلی اولور و قوللانیلیر . (اگد بوه نملک تکی ناصلس و شورشم)
همه سنده اولور و غی کبی . بو تقدیرده صفتدر ؛ چونکه تک و یا حیفت اولور بر مال بر
کیفت در . بو اوصافی افاده ایدیه کلمه لر ماهیتاً صفت نوعند .
ایکینجی معناسی ، (اوصلو) ، (راحت) و یکدر . [تک طور سکن آ ، حیوومه ! سندن قدر
یاراماز بر آفا جانده سه سک . بر دقیقه راحت او طوره میور سک .] دیدیکین زمانه بو معناسی
مراواید رز .
او هیجی معناسی (کبی) و یکدر ، بناء علیه ادات تغییردر ؛ فقط کفار جنون و
حاللا بزه نسبتله گری قالمده بوضی تورک لهجه لر نیک قوللاندیغی بو کلمه بو کومه بزم
استانبول لهجه سنده مجرول و متروکدر ؛ یا لکن ، بینه ادات تشبیه اولور و قوللاندیغده اولور و غی
(نیت کیم) کلمه سنده بر جزو اولور و موجود در . (نیت کیم) کلمه سی ، اوچ عنصرده مرکبدر
و اصلی - قور اتقوبیللیک و بونلک کبی اسکی و صاف تورکجه کتابلر نده - (نی تان کیم)
تکلنده در و (نه کبی کیم) و یکدر . او حالده (تان) یعنی (تک) (کبی) معناسه کلمه .
بو کومه ، آسیائی تورک لهجه لر نده حاللا (خوتانه) ، (مونتانه) تغییر لری قوللانیلیور که
(تونلک کبی) (بونلک کبی) و یکدر . مشهور فضولی ، آذری تورکجه سینه یازمده سونیه مکه
آلیمسه ایدیکنده طولانی همامه و اثما دلمه ده اکثر یا (کبی) مضامند (تک) کلمه سی
قوللاندی . بر قایج مثال دیره ییم ؛
(کو کلمه صالمسه خطک ذوقه ، فک ، قانونه دوزوب + طفل تک کیم او قودور لر جزایله قران آکا)
دگر دکل ، بر ماه مهر یله منم تک زار صبح + با شیه آجوب نیجه هر کومه یا قه سیه بیر تاز صبح ؟
لیرک تک لعل و ~~فک~~ فک تک در شهوار یوخ + لعل و کوهر یوخ ، لیرک تک لعل کوهر یار یوخ !
فضولی دیوا تک همامه هر صیفه سنده بو (تک) اداتنه راست کلمه سکندر ، فقط سوزی
اوزاتمه معنی اچویه یا لکن بر غزلنی بورایه نقل ایده حکیم که یا لکن (تک) کلمه سینه قافیه لری تردیف
ایدیلور ؛
ای کوکل هومه سیر قیلمه کیند دوار تک + ساکه اولور سیرده تک ، نقطه یز کار تک
اوبه (تن) در برجهانه رشتی غم قاتمه ده حکیم آه + بیل ده کوب جنک اوزره بر آوازه کلمه تار تک
سینه می فی آوقلرک دندی دم اور و قجه کوکل + سنی دیر بر هر برده سنده ناله موسیقار تک
عارضه اوزره غم زلفک آکوب دونه تاسحر + طولانورم هر طرف اودلاره دوشمه مار تک

امانه، زنهار، صافیه اراندر

امانه اصلاً عربی بر کلمه در. امنیت رجا سی ایچونه قوللا نیلیدی. امانه ویر
تورکجه ساندیه بر تعبیور. (زمانه، بزه بر دقیقه امانه ویرمدی که!) هر وقت یاسی
ایله آغزینده وکولسه بر سوزور. (زنهار) ده فارسی بر کلمه در؛ صافیه منانه
کلمه. عثمانلی تورکجه سنده و قلاسیعه تورک ادبیاتده و شعرده بیک جووه کچر بر کلمه در
لکن خلع بو کلمه ی هیچ قوللا غاز. بیه، خلقل هر ضف افراد ایله بیک صحنه و
داخی منا سئلرده بوتونا نکرده اولدوغم حالده عمرده بر دفعه بر کولونلک، بر
ایشینلک بر حلالک بر آشیمنلک (زنهار) دیدیکنی ایستیمه دکلم. فقط آمانه
کلمه شی تورکجه قدر قوللانانه بر مسلمان قوم یوقدر ویر یلیریم. بزه امانه کلمه
اولادات نحد بر در، بر بلاده صافیه ی تنیه ایچونه قوللانیلیر. (آمانه شویره کوره
هایتور) دیرز. قضا و نه طیشاری به حقیقه اهل قضا، همانه آدم باشنه. آدم کلمه
بو جمله و امثالی ال معروف مثالدرند. (عربله) هیچ بر وقت بو کلمه ی نحد بر
ایچونه قوللا غازلی. هابوکه بزه هر وسیله ایله قوللانیرز، او قدر که ~~امانه~~ امانه
آیت بو و ناقص صافیه ~~اکتریا~~ ~~حالدیرم~~ ضایع ایتمه، ایچنده حقیقمانز بر مصیبه دوشه
اولورز. (آمانه) قندیلای تورشنه، آهلیرکه بر دیزه دوشنی بوکمه یکن، او
نقطه ده بیک تزلله لی بر آنا غور اولور، قورقونوسه امکالی یوقدر [جمله کونده
هک نحد بر اداتی در. نشو بیه ایتمک و غیرت ویرملک ایچونه ده بیک جووه قوللانیرز
(آمانه او غلوم کوره ییم شی، شو امتحانلرده شی تجعوب ایتمه...)] دیدیکن وقت،
غیرت ویرملک و نشو بیه ایتمک ایچونه قوللانیدنغز شتر در. یا لکن مهم برایشی
بوکلا مالد. استانبول افندی، کندینه هر قنا جیفاره سه کبریت یا قانه بر
افندی به: [آمانه اقدام!.. عنایت بو یوریکز، رجا ایدرم!..] دیه مقابله ایدرم
بوراده (آمانه) کلمه سی بر اندا (interjection) اداتی در. بیک معناسی ده یوقدر.
(امانه) سز ده عینی تر اکت جمله افاده اید یله بیلیدی. (آمانه اقدام!.. هالکه
روز کار آندی... سز بو فقیر محله می تشریفه تترن بو یورورمی اید یکن!..]
جمله سنده ده اولله در. ~~یاری~~، استرنا، یاری هیرت ایله
فارشیعه و جمعی بر سوینج افاده ایدنه بر (interjection) اداتی در. آمانه
[یاری!.. کا صیفندم!.. دهشت و بویون بر اندیشم و یا امید نکرده
شا صیقله کی حالدر افاده ایدرم، (ندا) اداتی در. (آمانه الله یاری دیر
بقدم او صاندیم. بنمکیسی جکیلیر بر ایسه دکل!..) بر کینک افاده ایدرم]

(امانه ! نه د پورسك [ده] هېچ ما مول ومنتظر اولما يانه ~~په~~ وحيث و قورق
بو يو ك و مهم بر د قع به فارسي معنوي تجزیه پريشانگي ، روحنزل قورقوني و
ياكسي بيانه ايدر *interjection* در . عمر د هېچ بو معنوي و بو معنوي طور يني
بيانه ايجومه امانه كلمه سني قوللا غا ز لر ، انچه د سخته تسليم سلاح ايجون
اك مهم شرط اولر ره (امانه ديله ملك) عا دندر ، اوزمانه (الامان) د ر لر
يعني جانلر ننده امينه اولوه ~~په~~ ايته د كلري وقت قوللا ندر لر . عرصه شيمان
ايجومه قوللا ندر لر . او قدر . اصل (امانه) سوزيني اغزننده دوشورمه بيم عثمانلي
تور كلر ايدر . شجدي ي قدر عهده ايتدويم فلانلر بوني اثبات ايدر . فضله اولر
ره (امانه ديله ملك) ده بزده معروف و مشهور بر تعبير در . تاريخه ك ان مهم
وقوعاتي تشكيل ايدر . بجز تو كمن صحابه لر مزده بر قلم ي ويره ايله آلمه و يا خورنده
براقوب هيكليمك ده مطلقا مغلوبه امانه و بر ملك شرط در . قلم ي سلامه ملازم
و محافظ ايدر ميه جاني ايجه آكللا يانه طرف ~~په~~ امانه ديله ، ياكز خصوصي آياني
فارسي نك (ز ناز) ي هېچ عربي نك امانته بگزه مز . ياكز تحذير ادا بندر .
تاميلا تور كچه نك (صافيه) بغيرينه بگزر كه بونلده ده صرف تحذير ايجومه قوللا -
نيلر يعني و بو معنای موضوع اولدوغني معنا نك صراحت بياننده اكلا خيلر . هونك
بو كلمه صافيه مصدريه امر حاضر مكلنده در . (حذر ايت) هيكيمه ، قاضييه
صافيه ، كندكي قور و د بگدر . امانك حقيقي يعني لغت معنا سيله هېچ
مناسبي بوقدر . و بو مكلده تيللر انجيمه اولمقله برابر بزم لساغزده ده
هر زمانه و هر موضعه ادات تحذير دكلدر . بعضا ده حقيقيا بر فعل در . صافيه
مصدريه امر حاضر ايدر . مثلا : [بو قلاسه حريف ، صافيه بزده بر اولورم
انجيمه سيله] ديد بگن ~~په~~ زمانه (صافيه) كلمه ي صحيا تحذير ادا بندر . فقط ؛
[امانه او غلوم ، بوزمانلده كچه ره بيمه بيسقنله يوللرده هېچ گزمه ياپانه
كل ، عكر ارايه لري و طراقكرد صدمه ي بوزنده هوقه قضالر و قوم كليور .
خصوصا او تو مو بيللر دم صافيه] ديسك امر حاضر اولور . او حالده عيني
معنای هائز و عيني موضعه قوللانمسي جائز ظله ايتد بگن بو اوج كلمه دم عرصه
اولاده (امانه) كلمه سني او قدر مال انجمنه و او قدر قوللانور كه بوني هېچ لساغزده
آنه ميه جفته صا نيم . سرفيلر مزده وار ، ماني لر مزده آغازه اولمقله او تو بو
(آرام امانه مه له مه ! .. آج كو كو گشي سوري بگم ، كوكلي دو كنه له مه)
تور كيلر مزده طولو . غزل او تور كه امانه ايله باشليور . الخ . (ز ناز) عامه
صافيه معنا سه كلمه يكي و طبقي اونك كي قوللانمقي و بيمه اونك كي انچه
تحذير اداتي اولدوغني ايجومه اوني لساغزده دم در حال سيلو بيريز . زاتاً خالصه
هېچ قوللا غيور و بيلميور .

(2) دیگر، یکدیگر، خیری، سائر الخ عقد.

ساغز ان تکاملنده کی عزیز خیالده دائر عرصه ایندیکیم تو بر ایکی مناکده ایسه
آ کلا شیلیور که هیچ کیم نك خیری اوله ده (خیری، دیگر، سائر) کلمه لری ده
دها بر عیوض اجنبی کلمه ترکی یا واسه یا واسه غلوه آغز نده ووشو یور. لکه شو
مهم کیفیت - خیره سی کلمه ایکه - اظهاره لزوم کور و یورم که سائک، هر
هائی بر سائک تکاملنده غلوه راجه سنه طوغزو توجه ایدنه بومیل، هیچ بر کیم نك
و هیچ بر اقاده می نك و انجمنک امر و نسبی و رأی و قرار یله اولاده اینلر دیر و کل
در. غیر شعوری و سبلی عقلیه کشف و تصبیه اید یله مریه غامض هارقات
طبیعه و نذر.

کائنات که ایله یکدیگرینه قاشی شهر سلاج ایتیم سی اوزرینه اطرافنده بعضی
 بولسیریه تیئوب و قوعی بل محمل اولار بر جنایت فحیم ناک و قوعنه مانع
 اولمشوردر. [کسی بر جمله اوقورسم (یکدیگر) کلمه سی اوقدر خفم کیم یور
 بونی بل جور دفعه کند ی نفعده تجربه آندیم، فقط قطعی بر سبب بولوبده
 بولیمیتی قریف ایده مدم. شو قدر ده ی بیلیم که، غالباً بونیم رسمی غزته چی
 ناسنه اوقاشی کلمه یی یاقیدره بیلیم ایتیم اچوره ~~قولاغیم~~ قولاغیم سنه
 سامه اید یورم. لکن خلقه آغز نه ایشیدرسم خفم کید یور ~~هم~~ هم
 ایده رم که بولکلمه لساغزده بوسو توره بیلیم کیده هکدر جوتکه خالص توره
 قاشی و ار. حتی بولکوندنه اعتبارا قولاغیم سه قه هنج برتی ضایع انجیمه و ملائ
 هج [بولکا اصل سبب، بلکه بولکلمه ناک یا لکن کثابت رسم ده و غزته چی ساسنه
 دورانه ایتکده بولوشی وهنوز خلقه آغزینه دوشه جک قدر رواج توره
 مده اولاسور.
 (ح) اشارتیه بولصیغه ناک آرق سنه کی ملاحظات بورای کله جک وجه
 بیکسه اولمقدور.

صیغه (140) استغفر (ده | کیدی تبیر نیک یا قیبه زمانه قدر مضای حق فیصله قولوا لمحمده بولونذوغنه مثال .

دارالندوة هرات اولوب ، شاب امر دخدم سیله بر قاعده میکرده ده نشانه و بر به تکلفی منقده و فقیه لی فیه خانه لر بنا سنده ، صابنی قنقی اورطه فیده سنده اب اول اورطه نک نشانی رسم ایتدی دکلری مذهب و ملونه تخته بی رأسی برابری باشه فیه قوللغی طونوب دلی قانلی و سرو میانی استعاره اولوغه شمیری شالی بللرینه اسلمه سجیه ستعاره طاقلمسه بر طاقیم ی شرم وی جبالر تخته نک پیش و سنده بکتاشی نایله تبر بدست متحد بدست کیدیلر ایله فاضی (صاد و لک نشانه کلیمور شحاتیله قالدیروب و قالدی بجدنه قاقاروه و ساندلی اوزره او جانغز ظاوال بولسونه دیو صومباریلر باغیزته ره و ایکی کیم لی آلا ی کوسره رک اول ختب یاره صغم آماره بی فیه قانوسنه اصدقلری طاقنگداز بر کفیتدر الخ . سوری نیک هزلیاتنه و اسکی شاعر لک هجو یا تنده بو تبیه هیوه کچر . مثال

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 278.80411

کیدی نه بیلدی نه ادرال ایندی اوسته لر عورتی آلدی کیدی .

لکن صوکره بولکلمه نک اصل مضای او فونوتوسه و بر interjection اولورده متناقضی ادرال اظهار ایتلک ایچوره ده قوللا نیلیمه باشلامشدر ، حالاده اوله تکدی و تحقیر ایتلک و سوومک مقامنده قوللانیدیفی کبی ، اظهار رحمت و عا لطفت ایچوره ده قوللانمقده در . مثلا (خی کیدی ادبیز حریف سنی!) ده نیلدیکی زمانه ای بر مضای افاده ایتیم دکی شیره کونورمن .] فقط (های کیدی طالعز اراجفزه های . بیک بلا ایله اوغرا شوب ، آله تر یله قازاندیفی بیه اوره غرو شجفی ده قاربیلک ایکی بو هیوه سنه سوره ده خسته لفته صرف ایندی نه ورمک یخه شرفه تور قاره مادی . اوسته لک ده نه ونی صاندی ، هیولوغی هیو بوغنی بریشانه اولدی) ده یه بر آرامک بوسوز لری کمال مر حمله سوبلر دیکنی حسی ایدرز و کلمه نک اصل مضای نیلیم دیکنی ده اکلارز . (هی کیدی قیبه فلک ، هی کیدی دوراد هی!) ده بنار لک ده کیدیلک نه دیک اولدوغنی بیلیم دیکنی محققه در . بزده بالکنز عوام دکل بولک صغفه منوب عائله لر یله بولکی تعبیرا ~~ایله ای بیلیم دکلر نه طوعی یلک لا ابالی اولورده قوللانیر لری~~

کیدی تعبیری اجموده . اصل
 و معنای هج دو تنه در یا خود هج باینه لودی . بلکه ده کلمه نك حقیقی معنای هج مراد
 اولو غار یعنی اجموده کلمه بی بودر هم تقید سز قوللا نیز لودی . مثلا کوهیون بر جو غار
 باید یعنی بر آت رسمی تقدیر ایدله باباسی ، هج دو تنه ده : (های کیدی کراته ، عارفا
 بکنه غمه سک ، آفریده) ویری و بطور افاده تقدیر یرینه کجودی . حالیکه روح اولاده
 کراته کلمه سی ، ~~کیدی~~ بونیوزلو دیمک اولدوغنه نظراً (کیدی) دیمکدر . بزده بگونه
 هالا (های کیدی فقرا ، کیره مید اقطار بر که دوشوب آیا غنی قیرسم) دیرز .
 نغیاده ج ۹ ص ۲۴۹ [صافی قوی خانه (یک سو یا نه) غنیه کلوب] بوقونفای
 کیدی نده رزه سه یئر ، مکریم شاهزاده اوغلا بحقیق در که بویله کلمات ایله فریب ویری
 بی بزی بونده سخن لغوی دعوت اید و بدر (زیدی الخ) .

اگر چه ، که چه کیم اگر که فارس در هر قدر ... ایس ده معنا نه کلام
(اگر) و نواب علیه تصنیف ، متنی ،

صانع کن کیم دیار غنچه کشتی سرور اولو با صفا سوره من .
دور اولور کیم کیم اختیاد من هله اعدایوزیده دخی کوره من

(اگر) ادات شرطه . فارسی ده کردن مقاصده قوللا بلی . بزم اسلا غنہ ایرانہ
اربیانده قناتر اولمشر و اگر ی کردن مقاصده قوللا غنہ در .

آستانه سعادت و حق اولونده اکی صوره و اکی بوالیده اولانده اما که و
 مزارات مبارک بی زیارت و بارشاه دعا لر ایتدیر مکله جلیب ضایع دنیا و آخرت ایدر
 طریقه شانه خلوت و السلطنه وصول بولدی . (نصیاح 2 ص 61)

- 1 خوشه کوشه ذویه ایدی صفا اهلنه عالم + بر حال ایله سورسیدی اکی عمرنی آدم ،
- 2 صحت صوکی در د اولم و صلت صوکی هجران + نوسه آخری بنسه اولم سور آخری عالم
- 3 بو عالم فایده صفای اول ایدر کیم + یکسانه اولم یانده اکر ذویه و اکر غم
- 4 دایم اولم صحت رنده قدح نوسه + واریم قوم میدان اکی بیسم و اکر کم
- 5 صوفی کم صفاده خینور مالک دنیا + بر درهنی آله اولور خاطر دهریم
- 6 ظاهر بوم آخری خال اولم کر کرد + کیر درهم محتاج اولم کر مالک درهم

روحی بقداری مشهور اولانده بو ترکیب بندینک بو اوچونجی بندنده (اگر) اداتنک
 ایکی تورلو طرز استعمالده ده یان ای شاکل ویرمشر . برنجی بیتک ایکی مضرعنده
 (اگر) ی بوکوره بزم قوللانده یکنی یعنی ادات شرط اولم روه قوللا غنہ در . اولنده
 صوکره کی اوچونجی درونجی و آلتنجی بیلده کردن مضامنه قوللا غنہ در کم بو مضاده
 اجنه اراغیل قوللانیر بزم بوکوره قطعاً بو مضاده قوللا غنہ در . فقط دونه قدر ان
 بو یون شاعر من بیلده (اگر) ی کردن مضامنه قوللانیر لری . حنیایا ساندل شو

الکریم... کرمه کیم
بوقول اطوار فیم سنده اگر صاحب دولت و اگر خیز خواهری دلکرا و لوب نصیحت تأثیر
ایعتد و کفنه متأثر اید بلی. (نصیحت 4 من 275)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 273.854.1

شخصی ضمیر، به سه او - بز سر او نکر . بونکر قابل تصریفدر . بنی بکا، بنم، بنده بنده الخ
ادوات ده آبر بنم ایله بنم اچونه الخ

اشارت ضمیر ترکی *les pron. demonstratifs* : شو بو او - بونکر شونکر او نکر . قابل تصریفدر
تک ضمیر ترکی *les pr. possessifs* . بنکی ، شکر کی او نکر کی . الخ قابل تصریفدر لر .
ضمیر اضافی *pr. relatifs* ، بونکر فرانسه جده ایکی صنفدر . بر طاقی بسیط و غیر منفرد
دیگر قسمی ده مرکبدر و تقریباً بیلی . برخی صنف فرانسه جده ده (*qui, quoi, que, dont, ou*) در
بو صنفده (*qui*) انسانه اچونه و اونکر مقاضه قائم اولمده اوزره قوللانیلر . مثلاً :

C'est vous qui m'avez envoyé cette lettre insolente?
بونی شکر اسلوبیچ عیناً ترجمه ایدرسن : سنی سکر که بکا بوکستخ مکتوبی کوندر مسکر؟
عجله سنی وجوده کتیریز که قطعاً نور که به بکر برشی دکلدر . بز حقیقی و غیر نور که مزده (سز)
دید کده سوکره برده اوضیم شخصی نکر یزنی طوعه اوزره برده ضمیر استفهامی کتیریز
عجله ده فعل (مثلاً کوندر ملک فعلی) کیم عطف و اسناد ایدیلورس اوفعلی **■** اکم فاعل
صورنده قوللا غقله (سز می سکر اوکم) کبی معنا سز بره شونده سوز منی قورتارسه اولورز .
بکا بوکستخ مکتوبی کوندر سز می سکر . دیرز والسلام . بو شکل افاده ساده نکر
و بلاغت و **■** سلامت اعتباریله بو تونه اور ویا ساندن نکر افاده شمه جومله ای و
جومه طوعه و منطقی در . یا قیکن بنجونه : اولد شو عجله استفهامیه ایله او مکتوبی
کوندر سز آرمی صور و یورز . و سز کوندر مسه اولد و عکزه قطعاً قتا عجز اولداری
اچونه صور و یورز . شو وضعیت فکر به مزه کوره سز ک غیر دیکله عکزه و سلامه
بزجه مسکدر . حالیکه بو عجله نکر فرانسه جده سنده بر منطقی تونه وار عکزه صریح
بر تاقی وار : (سز می سکر اوکم) دیه صور قدیم سوکره (بکا بو مکتوبی کوندر مسه
سکر) دیه **■** قطعی بر حکم و بر ادعا افاده ایدر بر سوز سو یلو یورز . اگر بنم
کوندر مسه اولد و غم ، **■** محققه و مسلم ایست ، سز می سکر : سو آلی نه حاجت
قالانز . حالیکه فرانسه جده ده (*qui m'avez envoyé*) دیه وک او کیفیتی ادعا
و تصدیق ایتدیکی صریحدر . بو **■** قنایرتنا قصدر . فرانسه جده ده فعلی بو عجله استفهامیه
باقی بر تکلده سوبله ملک حکم دکلدر . نور که مزده بز بو (کم) عکزه تروم کورده
و بوبله صریح بر تاقضه دو شمه دیه عینی سو آلی ابراد ایدر بیلرزه و فعل یرینه ،
علی الاطلاق بر اکم فاعل صیغه سنی قوللا غقله **■** جمله استفهامیه نکر ماضی
تشکیل ایدیه کیفیت ابرامی بنه مبهم براقه بیلرزه . بو مکتوبی کوندر سز (یعنی بجهل و
مبهم اولد فاعل) سز می سکر) دیرز . که یک دوز کونه و یک منطقی بر افاده نکر
ال کوزل بر افاده سیدر .

ضمیمه مجتبی

انگلیز چه ده (فعلات جمع صورت نشین)
 حالیکه بزده بود کار عایت مطلقا واجب بر شرط دکلدر. ~~فعلات~~ ~~انگلیز چه ده~~
~~فعلات~~ اولدوغنی ایچونه جمع ~~صیغه~~ صیغه یله افاده اولوغنی. انگلیز چه ده فعلات
 انجده ایکی شکلی وارد: (حال present) و (ماضی past) صیغه لری در اول اقبال
 future) ایچونه یله خصوصی بر صیغه یوقدر. بزده فعلات صیغه لری او قدر یوقدر که
 هیچ برسانده بودر چه کور و طر متر. اولیه اولدوغنی حالده بزده ~~اعتبار یله~~
 فاعل ایله و یا خود نائب فاعل و مفعول لرا یله ~~علاقه~~ علاقته دار بولون دقلری فعلات
 آره سند کتیت اعتبار یله توافق شرطنه او قدر اهمیت ویرمیز. حالیکه فعلات
 زمانه اعتبار یله یک اینجه فرقلری تثبیت ایدنه مختلف شکل لری برنده قوللاغنی
 ایچونه صوله درجه ده تقید ایدرز. فرانز چه ده یک قطعی و عمومی اولاده بو موافقت
 قانونی تور که مزه عموماً طبیعی آیتکه قالمیشده، او وقت نه کولونجی بر فرنگ مقلری
 اولطه مؤزه ندیکین یک صریح و واضح بر شکلده میدان حیقار. ~~بو~~ فی سیمی منالده
 اثبات ایدرم و هیچ بر تورک روایده مز.

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 278,80411

فرانز چه ده مثلا (une belle jument) دیرز وانجه بویله دیکه
 مجبورز. یعنی (jument - قیصرانه) دیشی بر حیوانه اولدوغنی ایچونه مؤنث ~~فعلات~~ در
~~فعلات~~ او کا تقدم ایدنه (کوزل) صفتی ده مؤنث شکلده سوبله نیر و یاز یلیر.
 فلاحه. صفت ایله اسرارک رابطه ییچنده ~~کیت~~ موافقت ~~فعلات~~ قطعاً رعایتی لازم
 بر شرطدر. کیتا ده اولیه (des belles juments) دیدیکین زمانه صفت ده
 موصوف اولاده قیصرانلره تبعاً جمع اداتی آلیر.
 تور که مزده عهد اولسونه بو کا حاجت یوقدر. حتی صفت ایله موصوف رابطه
 سنده کیتا موافقت کوز تمک قطعاً مردوددر. کیفیت، هله، هیچ معتبر دکلدر. (بر کوزل
 قیصرانه) دیدیکین کی، قیصرانلر یوز دانده اولسه بزده صفت جمع ادانیه ذکر ایدلر
 (هارای همایونی زبانت ایتدک، حیوه کوزل قیصرانلر کوردل) دیرز. ایچونه کوزلر
 قیصرانلر کوردل) ~~دیم~~ دیم یک اولسه نه کولونجی اولور. (ای آملر). (فتا آملر)
 دیرز. (اییلر آملر)، (فتا آملر) دیم مز. حالیکه فرانز انجونه ~~فعلات~~ اولیه
 دیم یلیر. بز او کا قارسته مایز. اونک لساننده طوع و نوحه شرطی بزده یک عجائب کلمه
 بو موافقتدر. حتی لسانده شیوهی ایچمه تحلیل اید یلیرسه بزده حقیقی بر صفت هیچ بر وقت جمعی اداتی
 فرانز چه ده کیت جتده ده موافقت کوز تمک شرطی یک مهم بر قاعده صرفیه در.

حاج حاجب که بز بو شرط ده رعایت اینجمنیز. مثلا؛ فرانسه ده:

Quatre jeunes hommes ont passé devant notre maison
ce matin, conduisant aux abattoirs de Beyrouth ^{fin} bœufs
maigres et misérables, malades.

عینا نور که بود:

(درت کجنگر ایدام، کجیدار نه و میزن او کنده بو صباغ، بیروت مذبح لرینه ^{مکن} سکن
ضعیف و ^{مکن} او کوز لر سو و ایدرن.) بز بونی طوغر و نور که ایلده سو لر ^{مکن} سکن
(درت کجنگ آوام بو صباغ بز م نه و میزن او کنده کجیدی، سکن دان ضعیف و ^{مکن} سکن
او کوزی بیروت مذبح لرینه کو تور و یور لردی.)
دیرز، ^{مکن} کجنگ ایدام درت کستی اولدوغنی ایچونه کجنگ صفقی جمع صورتنه ابراد ایدیه ^{مکن} مکن
کسی، جمله ده موصوف اولانه آوام کلمه شی ده جمع اولر ره ذکر ایدیه مکن. او کوز لر
عددی ده نه قدر جو و اولور لوسو جمع ایلده ذکر ایدیه مکن. ^{مکن} باقاسی قایج کجنگ تلف اولای
کجنگی زلزله ده قایج کستی تلف اولدی. ^{مکن} دیه صوراسم، کیم، سوز و ملک تور
شیوه ^{مکن} مغایر اولدوغنی ارعا ایدیه مکن. ^{مکن} سو آله جواب اولر ره: [تام آتمه بیدی
کستی! بونلرک او تور بری ارکک، بیرمی ^{مکن} سی قادییه، اونی ده جو جو ده...]
دیر لرس، بده ده بو سوز لردیه تورک شیوه ^{مکن} بیلجه بر او یغونز لر حسی اینجمن.
(صاف لر یکن کیتدی؟ اوت! دونکی یوسته ایلده حلبه کیتدی) دیرز و باسی بو قدر.
(حربده اول معهود کجیلی مقاره یی بر غروشه آلیور ده، ^{مکن} شیحدی طوقسانه ^{مکن} غروشه
آلیورز) دیرز. (فرانز طوقسانه ^{مکن} غروشه آلیورز) دیرز ^{مکن} یک غلیظ بر
صرف خطاسی با عیسه اولور. بزجه (طوقسانه ^{مکن} غروشه) دیرس ^{مکن} کولو بچ اولور.
فقط مبالغه قصد یله اویله دیه یلیرز. مثلا! برادر مقاره برشی می؟ او کافستله
دها نیچ نیچ طوقسانه ^{مکن} غروشه ویریورز ده ^{مکن} ال ابتدائی و ضروری احتیاجات می
طبیعه و تأسیع ایدیه میورز. بویله کیدرس ^{مکن} حاطه ناصیل اولر جو ^{مکن} بیلیم؟! ^{مکن} دیرک
غروشی بعضا "جمع صیغه یله قوللایه یلیرز."

ضمیر لری قوللایر که ده بز کیت جملیه مطابقت شرطنه رعایت اینجمنیز. کیفیت
اساساً معتبر دکل.

آت یاریشنده بز مکیلر کری قالدی، فرانز لر بزجیلکی فازاندی دیرز. (بز مکیلر)
جمع ^{مکن} شکله بو لوندوغنی عاده قالدی فعلی مفرد در. حاجب که بز مکیلر ضمیری

قادی فطنت فاعلی در. (سوریه و لبنان ده حال بر سور و لسانه بلیمن و مرام
اکلام از زنجی عسکرهای هیوه و ارمی؛ به خایر، بر دانه قالمادی، ان اول او نگر کشیدی)
دیرز. طوع و نوتر کیم در. فقط (نزد) ضمیمه شخصی که ذاتاً جمع ایکه، بر ده (لر) ارات جمعی
الحاقه ایدرل نکرار جمع یا یوب قولایه بیلیر. او وقت طاقیم طاقیم انشاه کوم لری مراد
ایدول افاده ده بر از بیالغ التمام قیسه اولورز. فکرته ~~مشرور~~ سوز لری بوکا ان
بلیغ ماکدر؛ ای کیمیز، آواره هیوه ماکدر... هله نرلر،
هله نرلر!... (بسی) ده

یعنی طاقیم، طاقیم، سور و سور و سوغا مکرده آواره طولا شانه نرا و کوزلر و یک
ایچوده سوبانکدر. بو قواعد بلا غنک شرطلرند نه بریدر و مقبولدر.

افاده کرده ایم

که اداتیک و ضمیمه کوره جمله لرن فزانشه جبهه سی *analytique* اولدوغنه مثال :
 سوز بکزه صاده ایسه کن (که کدر که *il faut que*) سن ذخی اثقیاکزی حمایت ایخیله
 آراکن دمه حیقا ده سن ؛ سابقده اولدکلمه مقداری خدمت که واردر (*qui existe*)
 قناعت ایقیه زیاده خدمت طلب ایخیه سن ... الخ . (نصیحه جی صیفه ۱۱۰)
 بعضی ساهی مقداری که خلعه ایچنه طور وروردی کفت و کوا ایله باسه صالوب
 فتنه انگیز مخالفت یوزنومه جواب تصدی ایتدکلرینده الخ . (نصیحه جی ص ۱۱۱)
 شاهیده کرای که بو بجه فسادات ایدوب بالاهوزه نه محمد و نه کافر ستانده و نه تانار ایخی
 اوی رعایت بو طیب قدم سومی هر پشه واروی بر فتنه قالد بر مقدمه خالی دکل آتیه
 الخ . (نصیحه جی ص ۲۰۵) هر لحظه که پادشاه سیر طریقیله بر طرفه توجه ایلیم الیه تجستی
 ایدوب خبر آتوب یولنه حیقار و بیکه کیدر لر ایدی . [بو جمله لرن (که) اداتی یوزنومه
analyt. بر *structure* آیدر و عماماً و عیناً فزانشه جیه ترجمه ایدیلدیلر .] بو صول جمله
 (بیلر) اداتنه ده کوزل بر مثال اولور . (ترجمه ایلیم) بر ایلم یا خود ایلیم دیر . بنامید
 فصل حق مسئله لینه ده مثال اولور .

برازدها صبر ایله نتیجه انتظار اتیمه مخی توصیف معنائی متضاده بطور بایندر. شویثیت ایله
برنجی متالده کی (هله) نکه عینی در، یعنی تائی ادایتدر صاینیم.

[هله سه وعدا یتدیك و جمله ایشگی بشیرو ده اوندو صوکره کونده لك ایستریك]
[والیانه جوربای عمرده ایشیدیکیم شی دکل!.. هم او بله بالیعه جوربای فلامه، بنم
یتیز معدو مل خرمی دکل!.. بنی عفو بو بول!.. ده ییه بر دوسته (هله بر قاشیه
آل ده یامه!.. بکنز نکل یوزومه توکور افندم!..] جمله لرنده هله عجبا نه اداتی در
بونی بر تغییر اصطلاحی ایله تقسیم ایتک کوهدر. بالکنز بو موضوعلرده فونونلیه (هله) نه
یرینه (اولا) قویوه مکنذر. هم جمله نکه هیچ طور واداسی ده کیشمن. تنه نیم شو
جمله کوه اوندلک عینی در.

هله سه یاره لی ویده گندی امضا ایتک فولایدر.
هله برنجلی قازانه ده اوندو صوکره لؤکونکه حقل اولسونه!
فقط، مشهور آهنگی تورکی سنده، نقرات اولانه تکرارایدن شویث ده کی (هله) لر
نه اداتی در: هی کوللی!.. هله هله گلی!..

یشتمالی یو سکوللی!..

براز انگلیزجه نکه Halloo سه و فارسی نکه هلا سه بکزه میوری؟.. یعنی
برنجیه exclamation ی و interjection دکللی؟..

هله بر مهلت ویرمک معنائی ده تضاده ایدر. مثال.

الله برور انکی جهان و خوت اوزره در + عبرت کوزمله یامه هله برکوه یگته اول!
ترک ایله ما سوا ی، کوزت بر وهدی + نکل خیالین ایلیم زنه زنه سه سه اول (عارف ایمام بر)
(هله) نه یایه هیوه شکر معنائی ده افاده ایدر. هله شو بلادم تور تولوره، کبی

بو ادات، اسکی تورکجه کتا بلرده یوقدر، بیهیج تصارف ایدمه دم. بناءً اصلاً تورکجه
 اولمسی بجه شبره لی در. فارسیده بر (هلا) اداتی واردرکه (هله لو) تلفظ اولونور
 وانکازجه ده یلک حوصه قوللانیلده (Hallah) کلمه سنک عینی در؛ و بو ایکی سی ده اندا
 (interjection) اداتی در. بناءً علییه بزم (هله) مزبونلره بکزه من. عربجه ده هر کومه
 قوللانیلده بر (هلا) واردرکه تجدی معناسنه کله. (هله) نک بزم لسانغزه بر حوصه
 موضعلرده بر قاج معناسله قوللانیلدیفنه مثاللر ویره حکیم. فقط نیم تقدیرم کوره بزم
 (هله) عربجه نک (هلا) سنه ده یلک بکزه میور. بویله اولونجه بزم و بیکدر و نزدک کلمه
 اولورسه اولسون، آرتقه تورکجه در.
 بز بو کلمه یی اوللا وان حوصه، نائی، انتظار، صبر و ترصد معناسنی افاده ایتک اچون
 قوللانیر. مثلاً: [هله طور باقالم، آینه دوران نه صورت کوستریر؟!]. [هله شو
 مکتوبک جوابی کلسیده ده، اوکا کوره بر شیه قرار ویریر.]. [هله شو محارب بلا سنه
 قورنولم ده، نزه ده برلش جکیزی، نه اینه طونه بیلک جکیزی اوزمانه دوئونور.].
 کی جمله لرده (عجمله ایجه، صبرایت باقالم، ایشک صوکی نه حیقار؟) و بجه نک یلک مختصر
 بر افاده سیدر.
 [هله شکر کتخان نک آناختارینی بولم بیلوم؛ بر برده دوستوردم غایبارم ثوزولوبوردم.].
 [هله، درت اولمسی بر قولوب جفز ایدینه بیلوک ده شوکر ایلایه خالشنور قور تولوده.].
 [هله اوغلنه قاود شه بیلدی. زاداللی قادی جفز، اونی بردها کوره بیلک جکیده ایدی
 کستدی.]. کی جمله لرده اوزون بر صبر و بویون بر همت، یاخود فوفه العاده بر تصارف
 یوزنده قازانیلکسه و بران برالی به اوطورمه بر موفقیتک موجب اولدوغنی معنوتی
 افاده ایدر. بومعناد کی توانسی افاده ایدله بر تصبیر اصطلاحی یوقدر. فقط
 شونقطه دفته شایاندرکه نه بو جمله لرده اصل اولایه فکرینه (صبر) در. بو کی جمله لرده
 (هله) برینه (نهایت!) (عاقبت!) ده ده بیلیر.
 [هله شوکا بامه!] تحقیر و استهزا طورینی ادا ایدر
 [هله شو یه دیکلی هرزه به بامه!] تکلیم اچوندر.
 [بامه هله!] استغراب و تعجب اچونده سوبله بیلیر.
 [هله بردها بندره ازنر کتا بخانه یی قاریشور، اودقه به کلا وظیفه گئی لایقینه
 بیلیریم] تهدید اچوندر.
 [اقتدم، ایشلرای کتدیور،] ده بیم بر آرام جواب اولورده، (هله! هله!) و بیکله
 اکتفا ایتک، ارعاسنک طوغور اولدوغنه شبره  ایدر بیلکینه  بناءً

بره ، بهی ، بقعه ، بره مدد ، بره امانه ، اوانکرینه متالک .

بزم تارخیز ، بوادوات ایله طولودور . یادشاهلر ، وزیرلر ، حکیم ایتدکلری مأموره
عقاب ~~(ایله خطاب)~~ ایدنجی ، بره ملعون ، بره کافر ، بره محنت ، بره آصیلایجه دیه خطاب
ایدر لر سده . اولکرده بهی سلطانم دیه جواب ویریر لوسه .

دروغی مراد ~~(ایله خطاب)~~ ساهیلده شوقله خطاب ایدیسور : (بهی قوم نر
محب طائفه نر که نره بره مله سوز نفریم اولونم نر که انضیاد ایدنه . . . الخ) دیور .
رجبه یا شاقی بو غدوره منی زمانه (بره کافر ایدست آل) دیور .

یادشاه دل آگاه ایله خطاب ایدوب بره کافر کاشام ایالته ویرم ، بنجوه
مخالفت ایدوب کتیم دل و اوامر شریفیم اتباع و انقیاد ایتیم دل . . .

(نصیا جی ص 135) بو جمله ده برده ضعف تألیف نمونسی وار که صیفه صله ده
حقیره برده استعمال اولونم ماسنده ایلری کلمه در . (بوراده بنم فکر مجه صیفه
صله استعالی صنوع اولم کر کدر ، چونکه شوطور افاده ده) مخالفت ایجه کتیمی
ایدک (کی بر معنا حیقار .) (مطالعت ایدوب ده کتیم دل) دیکل ایسته نلده کی
ظاهر در . مع ماضیه بو افاده ده ده (مطالعت ایتدک ده کتیم دل) کی بر معنا
حقیقه بیلیر . بو تئوینیه سبب صیفه صله سلا سیت اولدوغنی حالده اونی تعقیب
ایدن فعلک منفی بر تطلده اولم سیدر . بویله بر موضع کلامده ال طوع و
تکل افاده (بنجوه مخالفت ایتدک ده کتیم دل) باغودرها آصیه اولم و خطا
تئوینیه ذهنه محل بر افهامه اچونه : (بنجونه امریمه مخالفت ایتدک ده کتیم دل)
دیکدر . (بونلک امالی تتبع و عهده اولم هقدیر)

بهی یولدا نکر جمعیتکری طویب اغا فرار ایتیم آرایالم بولالم دیه کوردیلر
(نصیا جی ص 144)

دروغی مراد کوسه محمد اخیایه غضب ایدیسور . (نصیا جی ص 144)
بره ملعون هم قسده دریاسنی قاینا دوب خوج ایتدیر برک هم زیت یاغنی کی اوزرینه
حقیق بر ایتد ذمت کوشن برک ، یز کافرن باشتی سلا سولیمک) دیو فرمان
قضا جریا نر ایتدکده . . . الخ

منقول نفی
حسبه اقتدیلک قایینی هنوز دریاده حالقا نوب فورطنه اوططنیه بو غمازه واره صوب
کوز روی . آکا ایریشوب قاییقچیلره (طوب بره !) دیدیلر . الخ . (نصیا جی ص 145)
کندلک بنجم باشتی حسیه افندی فقیلک قایینی هنوز عصاره وارماز وده اول برم غاطف کی ایریشوب
قایقچیلره طوره بره . . . دیوها بقیروب و بانا شوب درومدی قایقچه حیقاروب صندال
آلدیلر حکم سادات واستغفار ایدنجیه دل بو غوب انوائی صویوب جته سی دریایه آندیلر (نصیا جی ص 145)

بره ، پری ، بقه ، بره مدله ، آقاله
ارائیکه شالار

منصب و مأموریت غرضی ایله
بربر لری قارشی آغز دالانچی و

نصیب دلی سلطان ابراهیم خانلی و اولنگ صدر اعظمی هزار باره احمد باشانک وروم
ایلی قاضی کیری (مفتی خواجه) ننگ یاریم لاندی کونه علما افندیلرک
رذالشی نقل ایدرکله بربر لری نه ناصل سوو دگدیلرکی ده عیناً قید ایدیلور؛ اکللا شیلورک
بوکونه ساغندره همانه پوسبو تونه ووشه و اونوتوتونه اولور (بره) اوانت نداسی
یا و شاهلردنه طوئوکز ده عوام قدر هرکک آغندره طوئوئورمه . باقیلر
(وزیر مقتولک (احمد باشانک) جرائی مفتی کوس علی افندی وخی صحره مدینلرک
اولنگله کلیدی . مفتی سابقه کفی فی عبدالرحمن منصب غرضی اجراء مساع
فرصت بولوب (بره کوس طعوبه : سه ؛ کلدن ؛ سنی وخی ده یه له مدله کز کز ؛
دیو شتم واطالیه اغماز ایدکده ، فتنه ده خوفاً کز ده هامه دامادی علی افندی
(بره عبدالرحمن : بره سفیه بومحل اجزای عرصه محای می در ایسم اول) دیو
نفره اوردی . بربر علما وخی ، عبدالرحمانی (بره صوص :) ده کلمه اسکات
عنف آمیزه تخصیصی ایدیلر . الخ . (نصیب 4 ص 312) فقط (بره صوص :)
(بره بولسز ارکانس :) بره مامون بره ویشتر (بره صوص :)

صاحبک بونیه دعام ایدیلور . (قوجم کبابه بانی ویشتر لایحه سند بو اداتی خوفه
قوللا بیه و حوصد برنده قوللانیر) : (بره جانم : نظام جدید ، نظام جدید ، دیو ایکیده برده
دیر دیر ایدیه قوروق و قوروق : دعوا ایدرکک :) بو نظام جدید نه دیکدر : (بره بولاسه
سنه بیلر ککزه نه ۱۱۴۶ سنه سندشیری مدرله یکجیری او جا عنده یست ویا اوروب بونجه
خز لوده بولوندم .) [اشقیاده آلتانم دیلار دنه منقولدرک ، اشقیابری نه چاغیشوبه
ده آبه بابام اوغلی : بو نظام جدید ایستدیکین کبی دکل ایسمه . طار طیلدنه ایستنه بزدنه
آلتی او قنده زیاده کلیدیلر .) دیو سولر لرسه . [قوجم کبابه بانی (۹۰ ص :) (بره صوص :)
بو نظام جدید ماده کی برجزر شیمسه : الخ . (۹۱ ص :) قوجم سی . به .]

(ذیل)

مادام که حیو نه ، چونکه (ناصل ، ناصل که) زیر
ادامرینه منال .

در سوره که ایکسی ده عینی
مضای افاده ایدر بری

(32)

(حیو نه یا رشاد فضا سرب آرزمانده خفت عقل ایله مشهور اولوب اوضاع غریبه ایله بیلیم
شهرت بولدی . الخ) فیما ج ۹ ص ۱۶۵ مطا به طحانک دیوانه لکی شیوع بولقد
صوکره کی مانی عطای ایدر که . (جمله ده قنارنکر یوزنه حقیق وار : مشهور اولوب شهرت بولده
بز بوکود حیو نه کلمه شی هیچ قوللا غه نر ، یوقار لکی جمله و اونک امثالی کی (حیو نه) ایله باشلا-
یانه جمله لرونه حیو نه کلمه شی قالایر ز و ناینده کی بولدی فعلی بولونجه ، بولودغی زمانه
بولور یولاز ، بولودقه صوکره کی مظلله افاده ایدر ز والسلام یا خور صیفه صله
مطلی ترجیع ایدرک بولودغی ایچونه در ز .

(حیو نه بو عالم اسبابده هر شیک سبی مقدر و مسبب الاسباب بر یوزده تفرقی
اظهار ایتدی کی مقدر در . بوقم نک دخی اسباب متعدد کی تدریج ایله بیوت بولما
وقتند و قعد دخی ظهوره کلدی .) بو جمله یی ده عینی صورتله کی افاده نزل اولوب
افراغ ایده بیلر ز : [بو عالم اسبابده هر شیک سبی مقدر .. الخ] اولودغی ایچونه
بوقم نک بیلر ده الخ و قعد ظهوره کلدی ایدر ز . (فیما ج ۹ ص ۲۵ مطا به
عثمانک فعلی و شهادتی و قعد سنه بجه ایدر که)

چونکه حقنه کی ملاخطات انسیه دفترده مکمل مقید در . یاکنر شومانی بورا
قیما ییورم :

حیو نه اولدی جهانه مقدر رهبر
اولما ز می ابوق مکرر ! شیخ غالب

چونکه بیلون مؤمنک قلبنده بر الله وار ،
بنجونه عزت ایتدول اول بقیه کیم الله وار !
له نه وار آمده وار ، آدوده ایسته حق نه
اولم ابلیس حق ! آدوده ستر الله وار !

چونکه جمله نک اولنه کلرس ، تماماً (مادام که) مضای افاده ایدر و پیرینه مادام که قویقله
جمله نک ذره قدر مضای و حکمی ده کیتمن . صوکره کلرس ارات تقلیلدر یعنی بر شیک
عالمی بنی سینی کو ستر ملک ایچونه قوللا نیر و عینی سبدن طولای ده ارات اثباتدر . بر
دعوی اثبات ایچونه دلیل کیز مکده قوللا نیر .

بوکود بیلیم حیو نه کیسه تر چونکه یی جمله نک باشند ایراد ایدرک مادام که مقاصده
قوللا نیرلر . [چونکه بونک بولیم اولم غنی بیلورون ، بنجونه بز لری غنر وار ایتدولک]
کی .

و یا خود اولیه بر رابطه ای افکار
و او کاتاریتی تمیزی افکاره

فصل آرا شده حقیقتاً بر رابطه سزرس که و یا خود اولیه برشی اولدوغنی ظنه ایدرس که و یا خود
بیلیس که او وقت، طبقی - یوقاریده مثال اولدوغنی عرصه ایستاده اولدوغنی عجائب جمله لر کلانده -
(که) ایله فکر منی افاده ایده رز. او تقدیرده (که) صحیحاً ادات ربط در و قطبیا وجودی
لازمدر. یحیی شو مشاکره باقیکن، خللاً یوقاریده کیلرک عینی در.

[جرم نه در که بنی تکدیبر ایدیورسکن:]، [بسته یا سنده بر مصوم جو جو فجنل کناهی نه در که
او تو مو ییل آلتند یاریم لانه رو فحیح بر تلووم مستحه اولسونه:]، [طالعک نه قادر ای ایسه که یونجه
بلالردنه صاغ سالم قور تولدک] جمله لرنده هب ایلکیش شوه وار که هر بری بر منتقل جمله در فونک
باشای باشنه بر ملاحظه بیانه ایدیور. برخی مثالده به [بنی تکدیبر ایدیورسکن] ده سزه خطاب
ایتدیکیم زمانه، بو تکدیبر یکنزی بر جزا عدا ایدیورم، و اعتقاد مجبه، بو جزا نلک بر جرم ایله
مناسبت منطقیه و قانونیه ای اولم سنه لزوم تور و یورم. کندی حکما عمده ده اولیه بر جرم
کورم و یکیم ایچونه [جرم نه در؟] ده صور و یورم. جرم ایله جزا آره سنه کی رابطه یه بناؤ
بو ایکی کو هیون جمله یی که ادایتله برلشدیر یورم. بورا ده (که) حقیقتاً بر ادات ربط در
و لازمدر. حتی بو ایکی کو هیون جمله یی آلت او سنده ایدوب ده: [بنی تکدیبر ایدیورسکن!]
جرم نه در! [ده یه جک اولسم، ینه ادات ربط مضموندر، عینی اولونور فقط محذوفدر.
ایکینی مثالده ینه (جرم ایله جزا رابطه یی) نه اعتقاد مدینه طولای، الله خطاب ایدیورم، چونکه
بسته یا سنده بر مصوم جو جو غلک او تو مو ییل آلتند یاریم لانه رو فحیح بر تلووم سی بر جزا ایسه، او
یا شده بیکناه بر جو جو غلک بو یله مدسه و فحیح بر جزا یه استحقاقی اثبات ایده یله جا
هیج به جرم تصور ایده یورم. بو وقع یی فنا بر تصادف عطف ایتمک ده عدالت آله یی
کلیاً انکار یوزنده دینر لکه واره جفننه، شبه و تردد و عبرت ایچنه بو سو آلی
صور و یورم. هر نه اعتقاد ده ییل ایتمه م و یا خود صراحتاً شبه و انکار یولنه کیشیم
بو تونه ملاحظه لرمک زمینه استنادی و منشائی (جرم ایله جزا) رابطه یی اولدوغنی
ایچونه و سوز لرم بو رابطه یی ضمناً و فقط قطعاً افاده ایتدیکیم ایچونه (که) ادات ربطی
بو تونه بو نوع دو شوخ لری بیانه ایدیم جمله لردنه لازمدر. او هیونجی مثالده ده عینی صور قله
ایکی دو شوخ و کیفیت آره سنده مناسبت اولدوغنی اعتقاد و یا خود ظنی واردر.
بر هیونه بلالردنه صاغ سالم قور تولد هب طالعک منفی *negatif* بر جلوه یی در. اونلک
ایچونه آره ده کی رابطه یی اینا ییلور و جمله ده بو رابطه (که) ادایتله بیانه ایدیور.
خلاصه (که) اداتی حقیقتاً ادات رابطه در، اگر، ملاحظه لرمک افاده ایده آیتی جمله
آره سنده فرضی اولسونه، حقیقی اولسونه، مجزوم اولسونه معلوم اولسونه بر رابطه وار
و او رابطه نلک وجودی ارعایا و یا انکار اولونورسکن. ... او تقدیرده (که) اداتی زکر
ایتمک لازمدر.
بوننده ماعدا (که) بر هیونه سوز لرمزده روایت، ایضاح، تعریف، تنبییه ایچونه ده

که ادواته مواضع استحاله دائر اسلاف آتارنده متالری :

واولز مانده الی هذه الآله منتظر و حیرانه ایدم که اندرک نام و نشانی کیمک دهاننده کوسه
هوتمه ایدم ، و یوسته دیده ترصدی شاهراه انتظاره قویوبه نکرانه ایدم که بو حالک
جمالی نهجا بنده تیوز کوشتره . (هیا یون نام 25 ص)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 278180411

با فاضله (هونكه) ايليه زيرا) ايجونه نوظاهر

بوكله لرك ايكيسي ده فارسى در و ايكيسي ده عيني معناده عيني موضعده قوللا نيلير .
اوانت قشيلدر لر . بر حادته نك سيني ، بر دعوانك صحتي و عدم صحتي اثبات صدرنده
دليل كتر ملك ايجونه قوللا نيلير . مثال :

قرمه اولونمخه خراطا هونه دره اهل دنيا + ايل ايجونه هونكه ايدر هر برى نفسى اتعاب
بوراده هونكه برنجي مصراع ايله بيانه اولونانه ادعائي اثبات ايجونه دليل كتر ملك صدرنده
قوللا نيلير . بونك برينه زيراده نيلير هيچ افاده ده و حكيمده برده كيشي طك
اولماز . (ضيا يا شانك بر قطعه سنه) هنده دعوا لر نده مثال اير اولونمخه
فقط هونكه ي مادام كه معناسنه ده قوللا نيلير در و حالا بوكونم قدر قوللا نيليرده وار .
هونكه ايتك بو نتجه بر واره جني بيلبورون ، نه درم نيلير وار ايتيم دل ؟ ! . و اعتقالي كبي
جمله لري غلوه لاشنه هر زمانه ايشيديرز و بو تقديرده (مادام كه) معناسنه كابر
بنم فكرجه بو مقاصد (مادام كه) ريم ي و هونكه ي قوللا نيليرده وار . مادام كه معناسنه قوللا نيلير
اولاده هونكه برينه زيرا) كترده ميبير .

هونكه بيلونك مؤمنك قلبن بر الله وار ، بخونده عزت ايتيم دل اول بيه كيم الله وار ؟ الخ
قطعه سنه مادام كه معناسنه وار اولمخدر ،  او كابدل زير اقويه مابز .

که، کی، بلکه، چونکه، مادام که، زیرا، بجهت

صده نهم و بیست و هشت

قوله لا ینزل

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi

(اعیدی)، (شجیدی)، (ده میده)، (ده مینجک)، (شجیدجک)

هیچ ده کیستنه: (آیول، شجیدی سوبله دم. نه جابووه اونو تونک!) دید بکنز کی، [آیول ده میده سوبله دم. نه جابووه اونو تونک] ده دیر بلیرز، هیچ مضاجه و طور افاده جه فرجه بو قدر. یا لکنز [اعیدی سوبله دم] ده مینر، بونیزم شیوه مز و کلدر. آذری شیوه کی در: [آقا جعفر موندنا اولور دی. ایندی حارا که ندی بلیورم] بزم تور کجه مز و کلدر. (ده مینجک) ده میده و کلدر، جک اداتی زمانه فاصله نی ده از یاده قیضا لقوه ایچونه ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} الحاقه ایدر کلدر. یا لکنز شو ایکی تعبیر آره سنده بنیم سز و یکجه کوره ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} بر فرجه ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} (ده میده) (ده مینجک) تعبیر لرنیک، یک یاقیمه بر ماضی به مخصوصی اولور ره قوللا نیلیمه باشلانیمسه اولم ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} عابوکه شجیدی و شجیدجک کلمه لری آنجه زمانه حالده ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} جریانه ایتجکده اولوره بر وقع بی، بر ایشی، بر عادت بی افاده به تخصیصی ایدر ملکه در. لسانته ده واقعا هیچ کیسه بالانترام بو تحلیل لره هنوز مشغول اولامسه و لسانته تحلیلی ایدرک ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} تور کجه نیک گندی شیوه نه کندی ماهیت و تشکلات طبیعی سنه کوره بر مکمل صرف کتابی تألیف ایدره و تمیز و طوغرو تور کجه سوبله م نیک و یازم نیک قاعده لرنی ده ضبط و ربطه آلاسه بر آدام هنوز طوغرمسه اولقله برابر، خلوه بوا نیجه فرقلری ذوقاً بلیور و تقدیر اید بلیور و ذوقاً انالسانی هر کوه فکر نیک تطوراتی افاده بلیک ایچونه نه ویره جویره قوللاندر قجه کلمه لرا سنده و مختلف ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} اولم طلمه مضاجه و نو آشی فرقلری تبیت و تخصیصی ایدرک، ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} کندی لسانتک طبیعی و ضروری تکاملنده مهم بر عامل اولوبور؛ اونک ایچوندر که لسانتی ای بلیله و طوغرو و سوبله یوب طوغرو درست تور کجه ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} ایتجکده آیتجه اولوره هر تورک، لسانی تحلیل و تحلیلی بر صرف کتابه محتاج اولم دره و (شجیدی) ایلله (ده میده) ادانلرنیک ظرف زمانه صنفنده بر (adverb) اولدوغنی بلیله ده حاصل قوللانیمه جفتی بلیله؛ مثلاً: [کاده میده سوبله دم که] و یا خود (سوبله دم کی که)، سوبله ملک ایشترم که سوبله جک ایدم که ... سوبله میده اولم سیدم که ... سوبله سیدم که ... سوبله یوبورم که ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} ده نیز و طوغرو تور کجه در. لکنی قطعاً (ده میده سوبله یوبورم که) دینه مز. (ده میندیزی سوبله یوبورم که) ده نیز، چونکه (ده میندیزی) اداتی بر ایشک بلا فاصله ماضیده حاله انتقال صورتیله روانی افاده ایدر و قاضی احاطه ایدر بر حالی کوستری. عابوکه ده میده اداتی، آل یاقیمه ماضی به دلالت ایتجکده برابرینه آنجه ماضی ی افاده ایتدیکي ایچونه ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} اونکله علاقه دار اولورم فعل صیغه حالیه اوزره استعمال اولورم باز. ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} حالاً واقع اولوره بر ایسه افاده سی لازم کلورم، آنجه شجیدی اداتی قوللاورم. بلیلر، ^{بلیز بکنز در بر زمانه نی} (شجیدی سوبله یوبورم که) دیرز. متی (شجیدی) نیک مکی و ساعته استعمال ماضی ی شامل اولدوغندره، طبقی ده میده بقانده ده قوللانیمه بلیله. و قط مال افاده سنه مخصوصی اولوره اداته توقیت یا لکنز (شجیدی) کلمه سیدر.

ایمدی . تورکجه برکلمه در . زمانه او آماندند . (ایمدی ادا الحظ طرف زمانه در)
 شیدی ، (شواجمدی) کلمه لرینک متکاتف و یکپاره اولسه بر شکلیدر و بو آرتور بر کلمه عدا اولونور
 و (شوآن) یا خود (شوآنده) مضامنی افاده ایدر و (در حال) دیکدر . (شیدی کلام)
 (شیدی کیده حکم) ، (شیدی نه دیه بلیریم ؟ هله بر مسئله یی تدقیقه ایده بچم ده اونده صوکره
 را آجی عرصه ایدرم . کسی .
 آنا طولی خلقتنه او قومه اولما یا نه کوبولور آغزنده بو کلمه بوز و طسه و (هینجی) و (شینجی)
 کلنی آلمسدر . بو شکل مقبول بر شی و کلدر .

(ایمدی) کلمه سی ده آذری تورکجه سنده (ایندی) صورتده قوللا نیلحقده در . (ایندی کاعتم)
 دیر لر . فقط بزم استانبول تورکجه سنده بیله امر حاضر صیفه سنک صوکنه (ایندی) لامعه شی
 ربط ایدر ان قوللا غنیده و از کیم مشرور . (آلیکدی ، کلیدی ، قالیکدی ، کیدکدی) دیر لر .
 (آلیور ، کلپور ، قالیور ، کیدپور) دیک ایتر لر . بورا ده قوللا نیلحقده (ایمدی) ادا ایدر ،
 فقط (م) ایله ان حرف لرینک مخرب لاری بر بر بنه یک باقیه و نونک تلفظی دایمه ده ها قولای
 اولدوغی ایچونه : (قال ایمدی ، کل ایمدی ، کیت ایمدی) دیر کیم دایمه (م) ی (ن) کی سوبله مک
 قالیور پور . سبی بودر ، و بو طور افاده یک تورکجه در . محافظه اتیم لی تر . بورا ده ایمدی
 و (ایندی) فرانسه نده (done) ادا تنک عیناً مقابلی در . (قالیکدی) کلمه شی (prester done)
 دی ترجمه ایدر لر . تورکجه مزده (ایمدی) ادا تنی هرنم تورلو و هرنره ده قوللا نیلحقده ، فرانسه نده
 done کلمه عیناً توافق ایدر . فقط (باقیدی حرفک بدیکي نانه یه) دیر لر ، (با یک شیدی) مضامنه کید .

بر ده صرف نزه مخصوصی اولور اوزره بر (خوسه ایمدی) تعبیری وار در که بو قاریده ده صیه
 آکلا تمه اولدوغی تلفظ ضرورتنده طولای ، فاعله آغزنده (خوشوندو) شکلنه کیر مشر
 حتی بو کلمه یی جمع صیفه بیله (خوشوندو) دیر ده قوللا نیلحقده . مشهور بر تورکو وار در که کوبک
 هوالر نده در و بزم اسکی ساز مجسک (صوت) و مار نیه طوغر و همانه دایماترغم ایدیلیدی
 [یار صفاده بیه جفا ده ، آما نه !.. خوشوندو یار ، خوشوندو !..] بو مقامده بو تعبیر ، ستم
 افاده ایتمک ایچونه قوللا نیلحقده . جدی اولسونه ، شاقاده اولسونه !..

ایمدی کلمه شی بزو بو سوتونه باشق بر موقعده قوللا نیلحقده : بر دعوانک مقدمه شی تشکیل
 ایدره و حقیقتی ایکی طرفجه ستم اولور قضیه لری ایلی سوروب شهر محل و اعتراضه میدانه
 بر افتاد قنده صوکره ، او مقدم لر دن بر نتیجه مقاروب دعوانی اثبات ایده جکمن زمانه (ایمدی)
 دی سوزه باشلار و حقیقار و یغنی نتیجه یی دعوانک صحیح اولدوغنه دلیل کیتیر لر . بو حیثیت ایله
 (ایمدی) کلمه سی هندسه علمنده عادتاً بر اصطلاحدر ؛ و نیه فرانسه نده (par consequent)
 (done) کلمه لرین معادل اولور معنی معاده قوللا نیلحقده اولور . مثلاً بر مثلثک ماه طحی شی
 تقدیر مسئله سنده اولور هر مثلثک عینی ~~مستطیل~~ ^{مربع} اولور غسه بر متوازی الاضلاعک تماماً
 یارشی ~~اولدوغی~~ ^{اولدوغی} کویتر بیلر و هر ~~مربع~~ ^{مربع} الاضلاعک ماه طحی شی نه صورتله تقدیر
 اولوندوغی ده اخطار اولونور ، اونده صوکره : ایمدی هر مثلثک ماه طحی شی کندی مربع
 الاضلاعک نصفی اولدوغی ثابت اولور و یقله دعوا عل ایدطسه اولور بینه . (سوزن)
 (ده صیه) ده ادات زماندر و شیدی معنائنه کایر ، و اونکله مبارله ایدیلر بیلر ~~معنا~~ ^{معنا}

شاه جهان حضرتی (صدر اعظم رفوع پاشا) تاریخی غضبه کلوب: [های بره خاشه
سنگ ایچونه مراد پاشا لادامی زهر و ریب تولد و ردی دیدکاری کر حکدر، خوشه

ایندی (دوبه) الخ ... (نیمه جلد ۲، ص ۱۳۵)

(نیمه جلد ۲، ص ۱۳۵) سلطان مراد بویون برشت و صول درجه چشمن لکله اصلاحه
اقدام آیدکی میده ده یکجری کا تبارینه ده دفعا نیله بنیه اکیدا تیشله دی که موده برینه آدم
کچیب یکجری اغای طرفته محاور تعبیر آیدکاری تذکره و رودا قید که دفتره اسام قید اولونه
پادشاه یکجری کاتی عثمانیه افندیک استقامتنه شهر آیدکی ایچونه اونک عفتی و صداتی
امثاله آیدکی ایچونه بر آدم کوند مرده و یوز اسدی عز و سه رشوت و بر و روج اکسی دفتره
قید آیدکی رجا سند بولونسه. عثمانیه افندی پادشاهک غضبه رشوت و بر و روج رشوتی
دره انجیم. بونک اوزرینه حریف یوز دانه آلتونه تطلیف انجیم، عثمانیه افندی در انجیم
فقط پاره کرده کوزی قاطمه، بونی الکلا یا نه رشوتی عثمانیه افندی خطاباً: [خوشه ایندی
سز جو مصاحتی کورم سکر، یکجری اغای قیو سز بر و روج و ار و ب اونک الید
اغایه یوز آلتونه و روج بواشی بنور یرم سزک آمار یفکر یا نکره قابل دیو قاصوب
کشد کده بیچاره کا بنک طمع جلیسی حرکت کلوب حریف (کل ایندی آغی بی ویر لکه بر فرده
سویله ص) ... الخ. مثاللرنده اولدوغی کبی بونکونه ده (کل ایندی) (خوشه ایندی)
تعبیر لری بک چوه قوللا نطقده در. بالکن بیز - یا کلسه اولدورمه: کلندی، خوشوندی
دریز. [وار ایندی بیلد بیلکده قالم، آلدن نه کلیم اوئی یاب و هانکی طاسه قاطی ایسه
کیست اوکا ماسه وور.] سوز لری ان اوزاده آتالرنیز ده قالم خالص تورک ادا سیله
ممتاز سوزلردنر. ^{جلائی ایضاً}
لعماده قونوجی مراد پاشا ک صلی قیاد و تم [وار ایندی الخ] سوزی نقل اولدورمه ودها
مثاللر آله جوه. [خوشه ایندی، مقدر بویله ایچیم؛ اولدجه چاره اولان] بو فانا بستی سوزی
قویم کلبانه باخی، ص ۹۲) ده ذکر آید یور.

بقه (باص آ) خطاب ایچونه قوللا نیلر (interjection) در. فرانسه ده: *Voilà* کبی.
کوسم سلطان، عصیانم ایدوب سرایه آدم کوندنر بکی چری جاعتک و حکومتک متلرینه
[بقه اغا لر یا تالردی خطاب آید یور. سلطان مراد رابع ده سیاهیلره خطاب
آید کله (بقه) دی سوز به شایور. بونکر نیمه جلد ۲ نقل اولدورمه جوه.

(در کتب) اداقی آریجی فنا سیریره تصنیف اولون قدر . مثال نسیانده تصحیحی جلد 1
صحیفه 362) در . اوداره دکه بیرینده وارداو طرر .

صنفدر بخشه (مصدر دهم ایسیام قیاسی صنفدر بخشه ذکر) (ایضاً آرم) (نمایانده 1) 264
کوچک مصدر دهم (کوچ) کمی

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 276.8044

مکر و مکر ای دلای دل (مکر) اداتی عقده ایضا حات و مثالر .
جموعه مردم بختی ای دلای دل .

مکر اداتی اصل فارسی در . نزد اندیشه اقتباسی اتیمه اول و دوم حاله حاله یوم قوللا نیز .
ظفره ، اعتقاد بخیر ، مأمولن ، آرزو منن ، بکلم و بکلمن ، امید منن ضدینه حقیقه
و قوعات فارسی حقیقه ، هدمنی ، نصرمنی ، ماسمنی افاده اینک اجموعه بر اداتی
قوللا نیز . بناء علیه و قوعه اول ماهیتی قطعیاً بلیه میبکنند حادثه لره تعلقی وار در
بالخاصه بوسیله در که مکر اداتله با سلا یانه یا خور بینه بر جمله ده اصل حکمی افاده
ایده فعل هیچ بوقت ماضی شهودی صورتند وار در اول من . بهام حال ماضی نقلی
شکلده افاده ایدلم لیدر . حالیکه نزد اول کلمه محرر بر بوم هم شرطه هیچ رعایت
اتیمه لره ، حتی اونک اهیتی ~~مکر~~ بلین لری . مثال : (لها یوتنام ص . 86 بولاف
با صبی 1254)

(مکر آنک خاتونک بر جوانه خوشه طبع و زیبا خوی و راسته روی و سلسله موی

دوستی و ارایدی که انجا آخره)

(مکر و ارایدی) قابا بر افاده حتی بر منطوقه خطا سیدر . بوحکایه ی روایت ایدم ذات ،
طوعه و دوسه طوعه و قوعه شاهد اولسه بولونذوغنی بر حادثه ی حکایه ای تیور ، اجموعه
روایت اید یور . کشدی بواشی یقیناً بایسه اولسه ایدی (مکر) اداتنه هیچ حاجت
انجیزی ، سازه هم (او آرمک خاتونک بر جوانه دوستی و دوستی و ارایدی) در شهادت ایدر
حالی که ایسم اولیه دخل ، اولیه بر دوستی اولدوغنی اسانجیده نقل ایدم حکمی بر طایفه
و قوعات سلسله افتا اید یور ، و بکشفنه بناء نقل (مکر) اداتله حقیقه افاده
اینگله مجبور اولو یور . نقل ایتدیک حکایه ایستی صبیح اولسه ، ایسترس اویدور هم بر اثر
قریم اولسه ، بونک ذره قدر اهیتی یو ~~مکر~~ بر آدامک رسا راوی و ضیقنی آلم سی
کافیدر . نقل ایتدیک و قوعات بالذات شاهد اولسه ایدکنی بیام اید یور (وار
ایدی) ~~مکر~~ دیمه تی ایدی ، او خالده ده (مکر) دیکله هیچ لزوم اولم مازری . حالیکه
(مکر) دی سوزه باشلیور و بونطله و قوعه اولم خبردار اولدوغنی اثبات انجیم اولو یور
اونک اجموعه ماضی شهودی قوللا نه ماز . (مکر و ارایدی) نور کیم ده باطل بدیه
بر سوزدر . (مکر و ارایسم) دیکل کر کدر . سوزک طوعه و سی و اصل نور کیم ای اجموعه
بودر .

[مکر ملا عیبه اول ساعت جمله دایلدی و آنده اولوم سلیمانری قتل عام ایجه
کرده ایلله کلوب بر کوکی با صدیلر : بخیری حایره اولمایوبه سنا و اولفلم یوزه
قارشی کیدیم] نغیاج (۱) ص (۱۰۳) بوده - یو قارکی متالده و بر صم اولدوغنی
ایضا هان قیاس قابا بر با کلمه متا لیدر . بوراده (قتل عام اینک اجموعه با صم لرایسمه
دیمه تی ایدی ، و قتل عام) تعبیری (با صدیلر) کلمه سنده ده تقدیم اینک ، منطوقه خطا سیدر .
ابتدا بر کوکی با صم لرایسمه و آنده صوکره قتل عام ایدر لری .

(۴۵) (مکر) ادائی حقنه :

تو بیه دوشو ندیم ، سینه سو فی امید اندیم ؛ بی تمام دوسته محتاج اولدویم
بر زمانده البته اونو تمان آزار صورارستک فایده فایده دیدیم ، هسی بو
حقیقی مکر سه نه وفا سر آدم سه سه (دیر سه سه) . بورا ده هابوک
به یر بوله ییلیرز و ده کیشیر به ییلیرز هابوک سه وفا سر بر آدم
سه سه ، هونکه بوتونه بودو شوخ لرم ، امید لرم هب بو حقیقی
دیر ییلیرز .

اکلا شلیور که هابوک (disenrify) بر محاکمه ایستور . مکر انجه
intuitif و مختصر بر افاده ایستور .